
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 勇气(courage) 000001

2. 勇气(courage) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

勇气(Courage)
第1/2页

[ðə; ði] [ˌrek'tɔːriəl] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd]
THE RECTORIAL ADDRESS DELIVERED
这 直肠 地址 发表

校长就职演说

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
AT ST . ANDREWS UNIVERSITY
在 英石 . 安德鲁斯 大学

在圣安德鲁斯大学

[meɪ] 3rd -
MAY 3rd 1922
可能 3rd -

1922年5月3日

['kʌrɪdʒ]
COURAGE
勇气

勇气

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [em] . ['bæri]
J . M . BARRIE
J . M . 巴里

JM 巴里

['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən] ['lɪmɪtɪd] [tə'rɒntəʊ]
HODDER AND STOUGHTON LIMITED TORONTO
霍德 和 斯托顿 有限的 多伦多

霍德和斯托顿有限公司 多伦多

[tuː; tə][ðə; ði] [red] [gaʊnz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruːz]
To the Red Gowns of St . Andrews
到 这 红色的 礼服 的 英石 . 安德鲁斯

致圣安德鲁斯的红袍

['kænədə] , -
Canada , 1922
加拿大 , -

加拿大，1922年

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['rektə] [hɪə(r)][ɪn][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [huː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [bluːm]
You have had many rectors here in St . Andrews who will continue in bloom
你 有 有 许多 校长 这里 在 英石 . 安德鲁斯 WHO 将要 继续 在 盛开
[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ləʊli] [wʌnz] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd]['rɒt(ə)n][ænd; ənd]
long after the lowly ones such as I am are dead and rotten and
长的 后 这 卑微的 一个 这样的 作为 我 是 是 死的 和 烂 和
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

圣安德鲁斯曾有过许多杰出的牧师，他们将继续绽放光彩，而像我这样卑微的牧师早已死去、腐朽、被人遗忘。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɪn][dɪ'sembə(r)] ;
They are the roses in December ;
他们 是 这 玫瑰 在 十二月 ；

它们是十二月的玫瑰；

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ['sʌmwʌn] [sed] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['meməri] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv]
you remember someone said that God gave us memory so that we might have
你 记住 某人 说 那 上帝 给予 我们 记忆 所以 那 我们 可能 有
['rəʊzɪz][ɪn][dɪ'sembə(r)] .
roses in December .
玫瑰 在 十二月 .

你还记得有人说过，上帝赐予我们记忆，是为了让我们在十二月也能拥有玫瑰吗？

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] ['envi] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] .
But I do not envy the great ones .
但 我 做 不是 嫉妒 这 伟大的 一个 .

但我并不羡慕那些伟人。

[ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] ['ɔːlsəʊ] — [ðə; ði]
In my experience — and you may find in the end it is yours also — the
在 我的 经验 — 和 你 可能 寻找 在 这 结尾 它 是 你的 还 — 这
['piːp(ə)l][ai][hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [siːmd] [məʊst] [wɜːθ] ['keərɪŋ]
people I have cared for most and who have seemed most worth caring
人们 我 有 关心 为了 最多 和 WHO 有 似乎 最多 值得 关怀
[fɔː(r); fə(r)] — [maɪ][dɪ'sembə(r)]['rəʊzɪz] — [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['sɪmp(ə)l][fəʊk] .
for — my December roses — have been very simple folk .
为了 — 我的 十二月 玫瑰 — 有 到过 非常 简单的 民间 .

以我的经验来看——最终你可能也会发现，这同样适用于你——我最关心、最值得关心的人——我的十二月玫瑰——都是非常朴实的人。

[jet] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)][ai][kʊd; kəd] [swel] ['ɪntuː] ['sʌmwʌn] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
Yet I wish that for this hour I could swell into someone of importance ,
然而 我 希望 那 为了 这 小时 我 可以 膨胀 进入 某人 的 重要性 ，

然而，我多么希望在这一刻，我能变成一个重要人物。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ]['kredɪt] .
so as to do you credit .
所以 作为 到 做 你 信用 .

好让你获得应有的荣誉。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['meltɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [hjuːn] [aʊt][ɒv; əv]
I suppose you had a melting for me because I was hewn out of
我 认为 你 有 一个 融化 为了 我 因为 我 曾是 凿 出去 的
[wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kwɔːriːz] ,
one of your own quarries ,
一 的 你的 自己的 采石场 ，

我想你之所以对我情有独钟，是因为我是出自你自己的采石场吧。

[wɔːkt] ['sɪmələ(r)][ˌækə'demɪk] [grəʊvz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [trʌdʒ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl]
walked similar academic groves , and have trudged the road on which you will
步行 相似的 学术的 小树林 ， 和 有 艰难跋涉 这 路 在 哪个 你 将要
[suːn] [set] [fɔːθ] .
soon set forth .
很快 放 前进 .

我曾走过类似的学术林地，也曾跋涉过你即将踏上的路。

[ai] [wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][pʊt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz][ə; eɪ] [stɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sʌmwɒt] ['blʌdi]
I would that I could put into your hands a staff for that somewhat bloody
我 会 那 我 可以 放 进入 你的 双手 一个 职员 为了 那 有些 血腥
[mɑːtʃ] ,
march ,
行进 ,

我多么希望能够把一根权杖交到你手中，陪你走完那段血腥的征程。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][maɪ'self] [ðæt] [ai] [kən'siːl] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,
for though there is much about myself that I conceal from other people ,
为了 尽管 那里 是 很多 关于 我 那 我 隐藏 从 其他 人们 ,

虽然我有很多关于我自己的事情都对别人隐瞒着，

[tuː; tə][help][juː; jʊ][ai] [wʊd] [ɪk'spəʊz] ['evri] ['kræni] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
to help you I would expose every cranny of my mind .
到 帮助 你 我 会 暴露 每一个 裂缝 的 我的 头脑 .

为了帮助你，我会毫无保留地袒露我的全部心思。

[bʌt; bət] , [ə'læs] ,
But , alas ,
但 , 唉 ,

但是，唉，

[wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [straɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rektə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːl] [hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l]
when the hour strikes for the Rector to answer to his call he is unable
什么时候 这 小时 罢工 为了 这 校长 到 回答 到 他的 称呼 他 是 无法
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌʌndə'grædʒuət] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
to become the undergraduate he used to be ,
到 变得 这 本科 他 用过的 到 是 ,

当校长接到召唤的时刻到来时，他却再也无法变回曾经的本科生了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['əʊnli][dɔː(r)]['ɪntuː][juː; jʊ][ɪz] [kləʊzd] .
and so the only door into you is closed .
和 所以 这 仅有的 门 进入 你 是 关闭 .

所以，通往你的唯一大门已经关闭了。

[wiː; wi] , [jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] , [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
We , your elders , are much more interested in you than you are in
我们 , 你的 长者 , 是 很多 更多的 感兴趣的 在 你 比 你 是 在
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们这些长辈比你们更关心你们，你们却对我们漠不关心。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] .
We are not really important to you .
我们 是 不是 真的 重要的 到 你 .

我们对你来说并不重要。

[ai][hæv; həv] ['ʌtəli] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
I have utterly forgotten the address of the Rector of my time , and even
我 有 完全地 被遗忘的 这 地址 的 这 校长 的 我的 时间 , 和 甚至
[huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
who he was ,
WHO 他 曾是 ,

我完全忘记了我当时校长的住址，甚至连他是谁都想不起来了。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'kɔ:l] ['vɪvɪdli] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['stætʃu:][tu:; tə][taɪ][hɪz; ɪz] ['kʌləs] [raʊnd] [ɪts] [nek] [ænd; ənd]
but I recall vividly climbing up a statue to tie his colours round its neck and
但 我 记起 生动地 攀登 向上 一个 雕像 到 领带 他的 颜色 圆形的 它是 脖子 和
['bi:ɪŋ] [hə:l] [ˌðeə'frɒm] [wɪð] ['kɒntju:m(ə)li] .
being hurled therefrom with contumely .
存在 投掷 由此 和 傲慢 .

但我清楚地记得，我爬上一座雕像，想把他的旗帜系在雕像的脖子上，结果被人带着侮辱性的态度从雕像上扔了下来。

[wi:; wi][rɪ'membə(r)][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋz] .
We remember the important things .
我们 记住 这 重要的 事物 .

我们记住重要的事情。

[ai] ['kænɒt] [prə'vaɪd] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðæt] [stɑ:f] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['dʒɜ:ni] ;
I cannot provide you with that staff for your journey ;
我 不能 提供 你 和 那 职员 为了 你的 旅行 ;

我无法为您提供旅途所需的人员；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
but perhaps I can tell you a little about it ,
但 也许 我 能 告诉 你 一个 小的 关于 它 ,

但我或许可以简单介绍一下。

[haʊ] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,
how to use it and lose it and find it again ,
如何 到 使用 它 和 失去 它 和 寻找 它 再次 ,

如何使用、丢失和重新找回它

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
and cling to it more than ever .
和 黏着 到 它 更多的 比 曾经 .

并且比以往任何时候都更加珍惜它。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] — [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:'deɪnd] — ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ,
You shall cut it — so it is ordained — every one of you for himself ,
你 将 切 它 — 所以 它 是 受戒 — 每一个 一 的 你 为了 他自己 ,
[ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [ɪz] ['kʌrɪdʒ] .
and its name is Courage .
和 它是 姓名 是 勇气 .

你们每个人都要为自己砍伐它——这是规定的——它的名字叫勇气。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [tɔ:k] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ]
You must excuse me if I talk a good deal about courage to you to - day
你 必须 原谅 我 如果 我 讲话 一个 好的 交易 关于 勇气 到 你 到 - 天
.
.
.

今天我跟你谈了很多关于勇气的事情，请你原谅。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [mʌtʃ] [wɜ:θ] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] [ɔ:(r)]
There is nothing else much worth speaking about to undergraduates or
那里 是 没有什么 别的 很多 值得 请讲 关于 到 本科生 或者
['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɔ:(r)] [waɪt] - [heəd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
graduates or white - haired men and women .
毕业生 或者 白色的 - 头发 男人 和 女性 .

对于本科生、研究生，甚至是白发苍苍的老人来说，没有什么其他值得一提的话题了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈvɜːtʃuː] — [ðə; ði][rɪb][ɒv; əv] [hɪmˈself] [ðæt] [ɡɒd] [sent] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən]
It is the lovely virtue — the rib of Himself that God sent down to His children
它 是 这 迷人的 美德 — 这 肋骨 的 他本人 那 上帝 发送 向下 到 他的 孩子们
.
:
.

这是美好的美德——上帝将祂自己的肋骨赐予祂的儿女。

[maɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈlɪtərəri] [ˈrektə] [hɪə(r)][bɪˈfɔː(r)] ,
My special difficulty is that though you have had literary rectors here before ,
我的 特别的 困难 是 那 尽管 你 有 有 文学 校长 这里 前 ,

我遇到的特殊困难是，虽然你们这里以前也有过文学方面的校长，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bɪɡ] [ɡʌnz] , [ðə; ði] [hɪˈstɔːriənz] , [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfərz] ; [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] ,
they were the big guns , the historians , the philosophers ; you have had none ,
他们 是 这 大的 枪支 , 这 历史学家 , 这 哲学家 ; 你 有 有 没有任何 ,

他们是重量级人物，是历史学家，是哲学家；你们一个也没有。

[ai] [θɪŋk] , [huː] [ˈfɒləʊd] [maɪ][mɔː(r)][ˈhʌmb(ə)l] [brɑːntʃ] ,
I think , who followed my more humble branch ,
我 思考 , WHO 随后 我的 更多的 谦逊的 分支 ,

我想，那些追随我这支较为卑微的分支的人，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈpleɪɪŋ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] [wɪð] [ˈeɪndʒəls] .
which may be described as playing hide and seek with angels .
哪个 可能 是 描述 作为 玩耍 隐藏 和 寻找 和 天使 .

这就像和天使玩捉迷藏一样。

[maɪ] [ˈpʌpits] [siːm] [mɔː(r)][ˈriːəl][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][maɪˈself] ,
My puppets seem more real to me than myself ,
我的 木偶 似乎 更多的 真实的 到 我 比 我 ,

我觉得我的木偶比我自己更真实。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][ɡet][ɒn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈswiŋiŋli] [ɪf] [ai] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪˈlɪvə(r)] [ðɪs] [əˈdres] .
and I could get on much more swingingly if I made one of them deliver this address .
和 我 可以 得到 在 很多 更多的 摇摆地 如果 我 制成 一 的 他们 递送 这 地址 .

如果我让他们中的一个把这个地址送过来，事情可能会进展得更顺利。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːs] .
It is M'Connachie who has brought me to this pass .
它 是 - WHO 有 带来 我 到 这 经过 .

是麦康纳奇把我带到了这个山口。

- , [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspleɪn] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ˌʌndəˈteɪkən] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈɪnəməʊst] [dɔːz] ,
M'Connachie , I should explain , as I have undertaken to open the innermost doors ,
- , 我 应该 解释 , 作为 我 有 已 到 打开 这 最内层 门 ,

麦康纳奇，我应该解释一下，因为我已经承诺要打开最里面的门。

[ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ai] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈruːli] [hɑːf][ɒv; əv][maɪˈself] : [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [hɑːf] .
is the name I give to the unruly half of myself : the writing half .
是 这 姓名 我 给 到 这 不羁 一半 的 我 : 这 写作 一半 .

这是我给自己身上那个不羁的一面——写作的那一面——起的名字。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmplɪment] [ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] .
We are complement and supplement .
我们 是 补充 和 补充 .

我们是互补和补充。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][hɑːf] [ðæt] [ɪz][dʊə(r)][ænd; ənd] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['kæni] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]
I am the half that is dour and practical and canny , he is the fanciful
我 是 这 一半 那 是 阴沉 和 实际的 和 精明 , 他 是 这 奇幻的
[hɑːf] ;
half ;
一半 ;

我是一个严肃、务实、精明的人，他是一个充满幻想的人；

[maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fæməli][sə'lɪsɪtə(r)] ,
my desire is to be the family solicitor ,
我的 欲望 是 到 是 这 家庭 律师 ,

我希望成为家族律师。

['stændɪŋ] [fɜːm][ɒn][maɪ] ['hɑːθrʌg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɑːʃ] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['fɜːnɪtʃə(r)] ;
standing firm on my hearthrug among the harsh realities of the office furniture ;
常设 公司 在 我的 壁炉架 之中 这 残酷的 现实 的 这 办公室 家具 ;

在办公室家具冷峻的现实面前，我坚定地站在壁炉地毯上；

[waɪl] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][flai] [ə'raʊnd] [ɒn][wʌn] [wɪŋ] .
while he prefers to fly around on one wing .
尽管 他 偏好 到 飞 大约 在 一 翼 .

但他更喜欢单翼飞行。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][maɪnd][hɪm] ['duːɪŋ] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][drægz][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] .
I should not mind him doing that , but he drags me with him .
我 应该 不是 头脑 他 正在做 那 , 但 他 拖拽 我 和 他 .

我本不该介意他这样做，但他却拉着我一起去。

[ai][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] - [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ə'dres] [tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət]
I have sworn that M'Connachie shall not interfere with this address to - day ; but
我 有 宣誓 那 - 将 不是 干扰 和 这 地址 到 - 天 ; 但
[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] .
there is no telling .
那里 是 不 讲述 .

我已发誓麦康纳奇今天不会干扰这次演讲；但谁也说不准。

[ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] [wɜːθ] [waɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] - ,
I might have done things worth while if it had not been for M'Connachie ,
我 可能 有 完毕 事物 值得 尽管 如果 它 有 不是 到过 为了 - ,

如果不是因为麦康纳奇，我或许能做出一些有价值的事情。

[ænd; ənd][maɪ][fɜːst] [piːs] [ɒv; əv][əd'vaɪs][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]['eni] [reɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][saʊnd] : [doʊnt]
and my first piece of advice to you at any rate shall be sound : don't
和 我的 第一的 片 的 建议 到 你 在 任何 速度 将 是 声音 : 不
['kɒpi][ˌem 'iː] .
copy me .
复制 我 .

无论如何，我给你的第一条建议是：不要模仿我。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌrek'tɔːriəl] [ə'dres] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [mes] [ðə; ði]['rektə(r)][hɪm'self]
A good subject for a rectorial address would be the mess the Rector himself
一个 好的 主题 为了 一个 直肠 地址 会 是 这 混乱 这 校长 他自己
[hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv][laɪf] .
has made of life .
有 制成 的 生活 .

校长就职演说的一个好主题，就是校长自己把生活搞得一团糟。

[ai] ['mɪəli] [kɑːst] [ðɪs] [fɔːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ,

I merely cast this forth as a suggestion ,

我 仅仅 投掷 这 前进 作为 一个 建议 ,

我只是提出这个建议而已。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] [sək'sesə(r)] .

and leave the working of it out to my successor .

和 离开 这 在职的 的 它 出去 到 我的 接班人 .

至于具体实施细节，就留给我的继任者吧。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [juːst] [jet] .

I do not think it has been used yet .

我 做 不是 思考 它 有 到过 用过的 然而 .

我认为它还没有被使用过。

[maɪ] [əʊn] [θiːm] [ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,

My own theme is Courage ,

我的 自己的 主题 是 勇气 ,

我的主题是勇气，

[æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ]

as you should use it in the great fight that seems to me to be coming

作为 你 应该 使用 它 在 这 伟大的 斗争 那 似乎 到 我 到 是 未来

[bɪ'twiːn] [juːθ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [b'ɛtəz] ;

between youth and their betters ;

之间 青年 和 他们的 博彩公司 ;

你应该把它运用到这场在我看来即将发生在年轻人和他们的长辈之间的伟大斗争中；

[baɪ] [juːθ] , ['miːnɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] [ˌjuː 'es] .

by youth , meaning , of course , you , and by your betters us .

经过 青年 , 意义 , 的 课程 , 你 , 和 经过 你的 博彩公司 我们 .

所谓“青年”，当然指的是你们；所谓“青年”，指的是我们这些比你们更优秀的人。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] :

I want you to take up this position :

我 想 你 到 拿 向上 这 位置 :

我希望你担任这个职位：

[ðæt] [juːθ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [left] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn]['aʊə(r)][hændz][ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɪn]

That youth have for too long left exclusively in our hands the decisions in

那 青年 有 为了 也 长的 左边 只 在 我们的 双手 这 决策 在

['næʃ(ə)nəl] ['mætəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

national matters that are more vital to them than to us .

国家的 事情 那 是 更多的 必不可少的 到 他们 比 到 我们 .

长期以来，青年一代将国家大事的决策权完全交给了我们，而这些大事对他们来说比对我们来说更为重要。

[θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][nekst][wɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][lɑːst][wʌn]['evə(r)]

Things about the next war , for instance , and why the last one ever

事物 关于 这 下一个 战争 , 为了 实例 , 和 为什么 这 最后的 一 曾经

[hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

had a beginning .

有 一个 开始 .

例如，关于下一场战争的事情，以及上一场战争为何会爆发。

[ai][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [faɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ai] [θɪŋk] , [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ;

I use the word fight because it must , I think , begin with a challenge ;

我 使用 这 单词 斗争 因为 它 必须 , 我 思考 , 开始 和 一个 挑战 ;

我用“战斗”这个词，是因为我认为战斗必须以挑战开始；

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪm][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][æn'tægənɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːtnəʃɪp] .

but the aim is the reverse of antagonism , it is partnership .

但 这 目的 是 这 撤销 的 对抗 , 它 是 合伙 .

但其目标恰恰相反，不是对抗，而是合作。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [həʊld] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] ['pɑːtnəʃɪp] ,
I want you to hold that the time has arrived for youth to demand that partnership ,
我 想 你 到 抓住 那 这 时间 有 到达的 为了 青年 到 要求 那 合伙 ,

我希望你们记住，现在是青年人要求建立伙伴关系的时候了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [kə'reɪdʒəsli] .
and to demand it courageously .
和 到 要求 它 勇敢地 .

并勇敢地提出要求。

[ðæt] [tuː; tə] [geɪn] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [fɔː(r); fə(r)] .
That to gain courage is what you came to St . Andrews for .
那 到 获得 勇气 是 什么 你 来了 到 英石 . 安德鲁斯 为了 .

你来圣安德鲁斯就是为了获得勇气。

[wɪð] [sʌm; səm] [ə'lɛərəm] [ænd; ənd] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː] ['kɒlɪdʒ] [laɪf] .
With some alarums and excursions into college life .
和 一些 警报器 和 短途旅行 进入 大学 生活 .

以及一些关于大学生活的警示和探索。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [prə'pəʊz] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['ɪʃuː] [laɪz] [wɪð] - .
That is what I propose , but , of course , the issue lies with M'Connachie .
那 是 什么 我 提出 , 但 , 的 课程 , 这 问题 谎言 和 - .

这就是我的建议，但当然，问题出在麦康纳奇身上。

[jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] [hæd; həd] [nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ;
Your betters had no share in the immediate cause of the war ;
你的 博彩公司 有 不 分享 在 这 即时 原因 的 这 战争 ;

你们这些比你们地位高的人与战争的直接起因没有任何关系；

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðæt] [blɒt] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] ;
we know what nation has that blot to wipe out ;
我们 知道 什么 国家 有 那 印迹 到 擦拭 出去 ;

我们知道哪个国家有需要洗刷的污点；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ɔː(r)] [səʊ] [wiː; wi] [hiːd] [nɒt] [ðə; ði] ['rʌmbliŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [drʌm] ,
but for fifty years or so we heeded not the rumblings of the distant drum ,
但 为了 五十 年 或者 所以 我们 听从了 不是 这 隆隆声 的 这 遥远 鼓 ,

但在长达五十年的时间里，我们对远处隆隆的鼓声置若罔闻。

[ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [baɪ] [læk] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [wen] [wɔː(r)] [dɪd] [kʌm] [wiː; wi] [təʊld] [juːθ] ,
I do not mean by lack of military preparations ; and when war did come we told youth ,
我 做 不是 意思是 经过 缺少 的 军队 准备工作 ; 和 什么时候 战争 做过 来 我们 讲述 青年 ,

我指的并非缺乏军事准备；当战争来临时，我们告诉年轻人，

[huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
who had to get us out of it ,
WHO 有 到 得到 我们 出去 的 它 ,

谁来把我们救出来？

[tɔːl] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊvə(r)][bedz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] .
tall tales of what it really is and of the clover beds to which it leads .
高的 故事 的 什么 它 真的 是 和 的 这 三叶草 床 到 哪个 它 线索 .

关于它的真实面目以及它通往的三叶草田的种种奇谈怪论。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,
We were not meaning to deceive ,
我们 是 不是 意义 到 欺骗 ,

我们并非有意欺骗，

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz]['ɪɡnərənt][æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [ðəm'selvz] ;
most of us were as honourable and as ignorant as the youth themselves ;
最多 的 我们 是 作为 光荣的 和 作为 无知 作为 这 青年 他们自己 ;

我们大多数人都和那些年轻人一样，既正直又无知；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ə'kwɪt] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['feiliŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][stjuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,
but that does not acquit us of failings such as stupidity and jealousy ,
但 那 做 不是 开释 我们 的 缺点 这样的 作为 愚蠢 和 妒忌 ,

但这并不意味着我们就能免除愚蠢和嫉妒等缺点。

[ðə; ði] [tuː] [blæk] [spɒts] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
the two black spots in human nature which , more than love of money ,
这 二 黑色的 地点 在 人类 自然 哪个 , 更多的 比 爱 的 钱 ,

人性中有两个黑点，比贪财更甚，

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .
are at the root of all evil .
是 在 这 根 的 全部 邪恶的 .

是万恶之源。

[ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [feɪl][juː; jʊ] [ə'ɡen] .
If you prefer to leave things as they are we shall probably fail you again .
如果 你 更喜欢 到 离开 事物 作为 他们 是 我们 将 大概 失败 你 再次 .

如果你希望一切维持现状，我们可能又会让你失望了。

[duː; də][nɒt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['aʊə(r)]['les(ə)n] ,
Do not be too sure that we have learned our lesson ,
做 不是 是 也 当然 那 我们 有 学习 我们的 课 ,

不要过于肯定我们已经吸取了教训。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ['dɒdərɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['brɪmstəʊn] [pɑːθ] .
and are not at this very moment doddering down some brimstone path .
和 是 不是 在 这 非常 片刻 老态龙钟 向下 一些 硫磺 小路 .

而此刻，我们并没有蹒跚地走上一条充满硫磺的道路。

[ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] [im'plai] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] .
I am far from implying that even worse things than war may not come to a State .
我 是 远的 从 暗示 那 甚至 更糟 事物 比 战争 可能 不是 来 到 一个 状态 .

我绝非暗示一个国家不会遭遇比战争更糟糕的事情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][səʊ] [wel] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][lænd] ,
There are circumstances in which nothing can so well become a land ,
那里 是 情况 在 哪个 没有什么 能 所以 出色地 变得 一个 土地 ,

有些情况下，没有什么东西能够真正成为一片土地。

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [ðɪs] [lænd] [pruːvd] [wen] [ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)][dɪd] [breɪk] [aʊt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]
as I think this land proved when the late war did break out and there was
作为 我 思考 这 土地 已证实 什么时候 这 晚的 战争 做过 休息 出去 和 那里 曾是
[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
but one thing to do .
但 一 事物 到 做 .

我认为，这片土地在后来的战争爆发时就证明了这一点，当时只有一件事可做。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'niːmiə] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] ['rɒtɪŋ] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][wɔː(r)] .
There is a form of anaemia that is more rotting than even an unjust war .
那里 是 一个 形式 的 贫血 那 是 更多的 腐烂 比 甚至 一个 不公正 战争 .

有一种贫血症，其危害甚至比一场不义之战还要严重。

[ðə; ði][end] [wɪl] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi]
The end will indeed have come to our courage and to us when we
这 结尾 将要 的确 有 来 到 我们的 勇气 和 到 我们 什么时候 我们
[ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɪn]['daɪə(r)] [ˌmɪs'tʃɑːns] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'bɪtrəmənt]
are afraid in dire mischance to refer the final appeal to the arbitrament
是 害怕的 在 可怕的 灾难 到 参考 这 最终的 上诉 到 这 仲裁
[ɒv; əv] [ɑːmz] .
of arms .
的 武器 .

当我们在危难之际害怕将最终上诉提交武力仲裁时，我们的勇气和我们自身就真的走到了尽头。

[ai] [sə'pəʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌsti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [ded] , [dʒɔɪn][hændz][ɒn] [ðæt] .
I suppose all the lusty of our race , alive and dead , join hands on that .
我 认为 全部 这 好色的 的 我们的 种族 ， 活 和 死的 ， 加入 双手 在 那 .

我想，我们这个种族中所有充满活力的人，无论生死，都会为此携手努力。

- [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ded] [huː] [wɪl] [nɒt] [faɪt] ;
' And he is dead who will not fight ;
- 和 他 是 死的 WHO 将要 不是 斗争 ;

“不战斗的人，就如同死了一样；

[ænd; ənd] [huː] [daɪz] ['faɪtɪŋ] [hæz; həz] [ɪn'kriːs] . -
And who dies fighting has increase . '
和 WHO 死亡 斗争 有 增加 . -

而战死的人数增加了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði][mɔː(r)]['riːz(ə)n][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [waɪ]
But if you must be in the struggle , the more reason you should know why
但 如果 你 必须 是 在 这 斗争 ， 这 更多的 原因 你 应该 知道 为什么
,
,
,

但如果你非要身处这场斗争之中，那就更应该知道为什么。

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn]
before it begins , and have a say in the decision whether it is to begin
前 它 开始 ， 和 有 一个 说 在 这 决定 无论 它 是 到 开始
.
.
.

在开始之前，对是否开始的决定拥有发言权。

[ðə; ði] [juːθ] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] , [nəʊ] [sʌtʃ] [seɪ] ;
The youth who went to the war had no such knowledge , no such say ;
这 青年 WHO 去 到 这 战争 有 不 这样的 知识 ， 不 这样的 说 ;

参战的青年没有这样的知识，也没有这样的发言权；

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [sər'vaɪvər] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] -
I am sure the survivors , of whom there must be a number here to -
我 是 当然 这 幸存者 ， 的 谁 那里 必须 是 一个 数字 这里 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ，

我相信幸存者们，今天在场的肯定有不少人，

[wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
want you to be wiser than they were ,
想 你 到 是 更明智 比 他们 是 ，

希望你比他们更睿智，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzə(r)][nekst] [taɪm] [ðəm'selvz] .
and are certainly determined to be wiser next time themselves .
和 是 当然 决定 到 是 更明智 下一个 时间 他们自己 .

他们也决心下次做得更明智。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get] [ðæt] ['pɑːtnəʃɪp] , [wɪtʃ] , [wʌns] [geɪnd] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]
If you are to get that partnership , which , once gained , is to be for
如果 你 是 到 得到 那 合伙 ， 哪个 ， 一次 获得 ， 是 到 是 为了
['mjuːtʃuəl] ['benɪfɪt] ,
mutual benefit ,
相互的 益处 ，

如果你想要建立那种伙伴关系，一旦建立起来，就应该实现互利共赢，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [baɪ] ['bændɪŋ] [jɔː'selvz] [wɪð] [ðiːz] [men] , [nɒt] [dɪ'faɪəntli]
it will be , I should say , by banding yourselves with these men , not defiantly
它 将要 是 ， 我 应该 说 ， 经过 环志 你们自己 和 这些 男人 ， 不是 公然挑衅
[bʌt; bət] ['fɜːmli] ,
but firmly ,
但 牢牢 ，

我认为，你们应该与这些人团结起来，不是以挑衅的方式，而是以坚定的方式。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['selfɪʃ] [endz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [gʊd] .
not for selfish ends but for your country's good .
不是 为了 自私 结束 但 为了 你的 该国的 好的 .

不是为了私利，而是为了国家利益。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] ['bʊlwək] ;
In the meantime they have one bulwark ;
在 这 与此同时 他们 有 一 堡垒 ；

与此同时，他们还有一道屏障；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [huː] [ɪz] [bi'frend] [ðem; ðəm][æz; əz][ai] [θɪŋk] ['nevə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
they have a General who is befriending them as I think never , after the
他们 有 一个 一般的 WHO 是 交朋友 他们 作为 我 思考 绝不 ， 后 这
['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
fighting was over ,
斗争 曾是 超过 ，

战争结束后，他们有一位将军，他像以往任何时候一样与他们交好。

[hæz; həz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bi'frend] [hɪz; ɪz][men] [bɪ'fɔː(r)] .
has a General befriended his men before .
有 一个 一般的 结交朋友 他的 男人 前 .

将军与部下交朋友的先例有哪些?

[pə'hæps] [ðə; ði] ['siːmli] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðeə(r)] [b'ɛtəz] ,
Perhaps the seemly thing would be for us , their betters ,
也许 这 似乎 事物 会 是 为了 我们 ， 他们的 博彩公司 ，

或许，对我们这些比他们优越的人来说，这才是合情合理的。

[tuː; tə] [ɪ'lekt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]['rektə(r)] .
to elect one of these young survivors of the carnage to be our Rector .
到 选 一 的 这些 年轻的 幸存者 的 这 屠杀 到 是 我们的 校长 .

选举这些惨案幸存者中的一位担任我们的校长。

[hiː; hi] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɔː(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['aʊə(r)] ['hɪərɪŋ] .
He ought now to know a few things about war that are worth our hearing .
他 应该 现在 到 知道 一个 很少 事物 关于 战争 那 是 值得 我们的 听力 .

他现在应该对战争有一些值得我们倾听的事情了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [θiːm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['rɛktərz] ['feɪvərɪt] , ['dɪlɪdʒəns] .
If his theme were the Rector's favourite , diligence .
如果 他的 主题 是 这 校长 最喜欢的 , 勤勉 .

如果他的主题是校长最喜欢的，那就是勤奋。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['dɪlɪdʒənt]
I should be afraid of his advising a great many of us to be diligent
我 应该 是 害怕的 的 他的 建议 一个 伟大的 许多 的 我们 到 是 勤奋
[ɪn] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [hɑːm] .
in sitting still and doing no more harm .
在 坐着 仍然 和 正在做 不 更多的 伤害 .

我应该感到害怕，因为他竟然建议我们很多人要勤于安分守己，不要再作恶。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['swɑːvli] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ,
Of course he would put it more suavely than that , though it is not ,
的 课程 他 会 放 它 更多的 温文尔雅 比 那 , 尽管 它 是 不是 ,

当然，他会用更委婉的方式表达，尽管事实并非如此。

[ai] [θɪŋk] , [baɪ]['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get][jɔː(r); jə(r)] [raɪts] ;
I think , by gentleness that you will get your rights ;
我 思考 , 经过 温柔 那 你 将要 得到 你的 权利 ;

我认为，通过温和的方式，你会得到你应得的权利；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dɒgɪd] [wʌnz][æt; ət] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] ,
we are dogged ones at sticking to what we have got ,
我们 是 顽强 一个 在 粘性 到 什么 我们 有 得到 ,

我们坚决不会轻易放弃我们所拥有的。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][æt; ət]['aʊə(r)][eɪdʒ] .
and so will you be at our age .
和 所以 将要 你 是 在 我们的 年龄 .

到了我们这个年纪，你也会变成这样。

[bʌt; bət][ə'vɔɪd] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ʌgli] [nems] ; [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['stʌbən] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]
But avoid calling us ugly names ; we may be stubborn and we may be
但 避免 呼叫 我们 丑陋的 姓名 ; 我们 可能 是 固执的 和 我们 可能 是
['blʌndərə] ,
blunderers ,
笨蛋 ,

但请不要用难听的话称呼我们；我们可能很固执，也可能犯错。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɔːt] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
but we love you more than aught else in the world ,
但 我们 爱 你 更多的 比 零 别的 在 这 世界 ,

但我们爱你胜过世上的一切。

[ænd; ənd][wʌns][juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtnəʃɪp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['welkəmɪŋ] [juː; jʊ] .
and once you have won your partnership we shall all be welcoming you .
和 一次 你 有 韩元 你的 合伙 我们 将 全部 是 欢迎 你 .

一旦你成功获得合作机会，我们都会热烈欢迎你。

[ai] [ɜːdʒ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] ['ʌgli] [nems] [ə'baʊt] ['eniwʌn] .
I urge you not to use ugly names about anyone .
我 敦促 你 不是 到 使用 丑陋的 姓名 关于 任何人 .

我恳请你不要用难听的话称呼任何人。

[ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bjuːs] ;
In the war it was not the fighting men who were distinguished for abuse ;
在 这 战争 它 曾是 不是 这 斗争 男人 WHO 是 杰出的 为了 虐待 ;

战争中，因虐待他人而臭名昭著的并非是作战士兵；

[æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [wel] [sed] , - [hel] [hæθ] [nəʊ] ['fjʊəri] [laɪk] [ə; eɪ] [nɒn] - ['kɒmbətənt] . -
as has been well said , ' Hell hath no fury like a non - combatant . '
作为 有 到过 出色地 说 , - 地狱 有 不 愤怒 喜欢 一个 非 - 战斗人员 . -

正如有人所说，“非战斗人员的愤怒，犹如地狱之火”。

['nevə(r)] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] ['moʊtɪvz] [miːn] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
Never ascribe to an opponent motives meaner than your own .
绝不 归咎于 到 一个 对手 动机 更卑鄙 比 你的 自己的 .

永远不要臆测对手的动机比自己的更卑劣。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['stjʊdnts] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [huː] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
There may be students here to - day who have decided this session to go in for immortality ,
那里 可能 是 学生 这里 到 - 天 WHO 有 决定 这 会议 到 去 在 为了 不朽 ,

今天在场的学生中，或许有人已经决定在本学期追求永生。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːzi] [wei] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and would like to know of an easy way of accomplishing it .
和 会 喜欢 到 知道 的 一个 简单的 方式 的 完成 它 .

想知道有没有简单的方法可以实现这一点。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
That is a way , but not so easy as you think .
那 是 一个 方式 , 但 不是 所以 简单的 作为 你 思考 .

这的确是一种方法，但并不像你想象的那么容易。

[gəʊ] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [ə'skraɪbɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pəʊnənts] ['moʊtɪvz] [miːn] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
Go through life without ever ascribing to your opponents motives meaner than your own .
去 通过 生活 没有 曾经 归因 到 你的 对手 动机 更卑鄙 比 你的 自己的 .

一生中，永远不要认为对手的动机比自己的更卑鄙。

['nʌθɪŋ] [səʊ] ['ləuə] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['kʌrənsi] ; [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [biː; bi] [greɪt] .
Nothing so lowers the moral currency ; give it up , and be great .
没有什么 所以 下 这 道德 货币 ; 给 它 向上 , 和 是 伟大的 .

没有什么比这更能降低道德标准了；放弃它，才能成就伟大。

[ə'nʌðə(r)] [ʃʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [feɪm] [ɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
Another sure way to fame is to know what you mean .
其他 当然 方式 到 名声 是 到 知道 什么 你 意思是 .

另一个通往成功的可靠途径是明白自己的意思。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɒləm] [θɔːt] [ðæt] [ˈɔːlməʊst][nəʊ][wʌn] — [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˈtruːli] [ˈemɪnənt] — [nəʊz]
It is a solemn thought that almost no one — if he is truly eminent — knows
它 是 一个 庄严 想法 那 几乎 不 一 — 如果 他 是 真的 杰出 — 知道
[wɒt] [hiː; hi] [miːnz] .
what he means .
什么 他 方法 .

这是一个令人深思的事实：如果他真的杰出，几乎没有人知道他的意思。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [ˌpɒləˈtɪʃənz] .
Look at the great ones of the earth , the politicians .
看 在 这 伟大的 一个 的 这 地球 ， 这 政治家 .

看看地球上的伟人，那些政治家们。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [dɪˈskʌs] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [wen] [ðeɪ]
We do not discuss what they say , but what they may have meant when they
我们 做 不是 讨论 什么 他们 说 ， 但 什么 他们 可能 有 意思是 什么时候 他们
[sed] [ˌaɪ ˈtiː] .
said it .
说 它 .

我们不讨论他们说了什么，而是讨论他们说这些话时可能想表达的意思。

[ɪn] - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈwʌndərɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [wɒt] [ðeɪ] [ment] [ɪn] -
In 1922 we are all wondering , and so are they , what they meant in 1914
在 - 我们 是 全部 好奇 ， 和 所以 是 他们 ， 什么 他们 意思是 在 -
[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] .
and afterwards .
和 然后 .

1922年，我们都想知道，他们1914年及以后说的话是什么意思，他们自己也想知道。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [bʊks] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ;
They are publishing books trying to find out ;
他们 是 出版 图书 尝试 到 寻找 出去 ;

他们正在出版书籍试图找出答案；

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
the men of action as well as the men of words .
这 男人 的 行动 作为 出色地 作为 这 男人 的 字 .

既有行动派，也有空谈家。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsepʃnz] .
There are exceptions .
那里 是 例外情况 .

也有例外。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈsteɪtsmən] [ɑː(r); ə(r)] - [ˈʃʊgəd] [maʊðz] [wɪð] [maɪndz] - - ;
It is not that our statesmen are ' sugared mouths with minds therefrae ' ;
它 是 不是 那 我们的 政治家 是 - 糖 嘴 和 思想 - - ;

并不是说我们的政治家都是“满嘴甜言蜜语、头脑空空”；

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [men] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] , [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] ,
many of them are the best men we have got , upright and anxious ,
许多 的 他们 是 这 最好的 男人 我们 有 得到 ， 直立 和 焦虑的 ，

他们当中许多人都是我们最优秀的人才，正直而热忱。

[ˈnʌθɪŋ] [tʃiːpə] [ðæn; ðən][tuː; tə][mɪsˈkɔːl] [ðem; ðəm] .
nothing cheaper than to miscall them .
没有什么 更便宜 比 到 误拨 他们 .

没有什么比打错电话更便宜的了。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [siːm] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ,
The explanation seems just to be that it is so difficult to know what you mean ,
这 解释 似乎 只是 到 是 那 它 是 所以 难的 到 知道 什么 你 意思是 ,

解释似乎只是因为很难理解你的意思。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [swel] .
especially when you have become a swell .
尤其 什么时候 你 有 变得 一个 膨胀 .

尤其是当你变得自以为是的时候。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [əˈpærəntli] [kæn; kən][juː; jʊ] [diːl] [ɪn] - [ˈrʌsɪt] [jei] [ænd; ənd] [ˈɒnɪst] [ˈkɜːzi] [nəʊz] - ;
No longer apparently can you deal in ' russet yeas and honest kersey noes ' ;
不 更长 显然 能 你 交易 在 - 赤褐色 是的 和 诚实的 克尔西 诺斯 - ;

显然，你不能再用"赤褐色的肯定和诚实的克尔西羊毛衫的否定"来做交易了；

[gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ɪz] [sɪmˈplɪsəti] ,
gone for ever is simplicity ,
已消失 为了 曾经 是 简单 ,

简单已一去不复返了。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [pleɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈlæmz] [mɪs] [ˈkelɪ] .
which is as beautiful as the divine plain face of Lamb's Miss Kelly .
哪个 是 作为 美丽的 作为 这 神圣的 清楚的 脸 的 羊羔的 错过 凯莉 .

就像兰姆笔下的凯莉小姐那纯洁无瑕的面容一样美丽。

[daut] [briːd] [səˈspiʃən] , [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [eə(r)] .
Doubts breed suspicions , a dangerous air .
疑虑 品种 怀疑 , 一个 危险的 空气 .

疑虑滋生猜忌，危险的气氛弥漫开来。

[wɪˈðaʊt] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][wɔː(r)] .
Without suspicion there might have been no war .
没有 怀疑 那里 可能 有 到过 不 战争 .

如果没有猜忌，或许就不会有战争。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bˈɛtəz] [wɪð] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)][hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [səˈspɪʃəs] ,
When you are called to Downing Street to discuss what you want of your betters with the Prime Minister he won't be suspicious ,
什么时候 你 是 称为 到 唐宁 街道 到 讨论 什么 你 想 的 你的 博彩公司 和 这 主要的 部长 他 惯于 是 可疑的 ,

当你被召到唐宁街与首相商讨你希望上级做什么事时，他不会起疑心。

[nɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ; [bʌt; bət][rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ,
not as far as you can see ; but remember the atmosphere of generations you are in ,
不是 作为 远的 作为 你 能 看 ; 但 记住 这 气氛 的 几代人 你 是 在 ,

并非如你所见的那样；但请记住你所处的时代氛围。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈpɑːsɪz] [juː; jʊ][ðə; ði] [təʊst] - [ræk] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːˈselvz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [məʊd] ,
and when he passes you the toast - rack say to yourselves , if you would be in the mode ,
和 什么时候 他 通过 你 这 吐司 - 架子 说 到 你们自己 , 如果 你 会 是 在 这 模式 ,

当他把烤面包架递给你时，你们可以对自己说，如果你们想这么做的话，

- [naʊ] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [mi:nz] [baɪ] [ðæt] . -
' Now , I wonder what he means by that . '
- 现在 , 我 想知道 什么 他 方法 经过 那 . -

“现在，我想知道他这话是什么意思。”

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ai] [sə'dʒest] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]
Even without striking out in the way I suggest , you are already disturbing your
甚至 没有 引人注目 出去 在 这 方式 我 建议 , 你 是 已经 令人不安 你的
[b'ɛtəz] [kən'sɪdərəbli] .
betters considerably .
博彩公司 相当 .

即使你不采取我建议的那种激进做法，你也已经严重打扰到你的上级了。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [tɔ:k] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [wɪð] - , [wɪð] [hu:m] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ges] ,
I sometimes talk this over with M'Connachie , with whom , as you may guess ,
我 有时 讲话 这 超过 和 - , 和 谁 , 作为 你 可能 猜测 ,

我有时会和麦康纳奇讨论这件事，正如你可能猜到的那样，

['sɜ:kəmstənsɪz] [kəm'pel] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pɑ:s] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] .
circumstances compel me to pass a good deal of my time .
情况 迫使 我 到 经过 一个 好的 交易 的 我的 时间 .

种种原因迫使我消磨大量时间。

[ɪn]['aʊə(r)] [tɔ:ks] [wi:; wi] [ə'gri:] [ðæt] [wi:; wi] , [jɔ:(r); jə(r)] [b'ɛtəz] ,
In our talks we agree that we , your betters ,
在 我们的 会谈 我们 同意 那 我们 , 你的 博彩公司 ,

在我们的谈话中，我们一致认为，我们，比你们更优秀的人，

['kɒnstəntli] [faɪnd][ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [b'ɛtəz] .
constantly find you forgetting that we are your betters .
不断地 寻找 你 遗忘 那 我们 是 你的 博彩公司 .

你总是忘记我们比你强。

[jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:nsə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['hæpəniŋz] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ju:; jʊ] [ðæt] [eɪdʒ]
Your answer is that the war and other happenings have shown you that age
你的 回答 是 那 这 战争 和 其他 事件 有 所示 你 那 年龄
[ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪpiəns] ;
is not necessarily another name for sapience ;
是 不是 一定 其他 姓名 为了 智慧 ;

你的答案是，战争和其他事件让你明白，年龄并不一定是智慧的另一种说法；

[ðæt] ['aʊə(r)] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] ['frænknəs] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ts] [ɪz]['ɒf(ə)n] ,
that our avoidance of frankness in life and in the arts is often ,
那 我们的 回避 的 坦率 在 生活 和 在 这 艺术 是 经常 ,

我们在生活和艺术中回避坦诚往往是……

[bʌt; bət][nɒt][səʊ]['ɒf(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['kaʊədli] [wei] [ɒv; əv] ['ʃɜ:kɪŋ] [ʌn'pælətəb(ə)l] [tru:ðz]
but not so often as you think , a cowardly way of shirking unpalatable truths
但 不是 所以 经常 作为 你 思考 , 一个 胆小 方式 的 偷懒 令人难以接受 真相
,
,
,

但这种情况并不像你想象的那么频繁，这是一种懦弱地逃避令人不快的真相的方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ˌju: 'es] [ɒf] ['aʊə(r)] ['pedɪstəlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [lʊk] [mɔ:(r)]
and that you have taken us off our pedestals because we look more
和 那 你 有 已采取 我们 离开 我们的 基座 因为 我们 看 更多的
['nætʃ(ə)rəl][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
natural on the ground .
自然的 在 这 地面 .

你们把我们从神坛上拉了下来，因为我们在地面上看起来更自然。

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ræʃ] [eɪdʒ]['iːv(ə)n] [ə'kjuːz] [jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] , ['sʌmtaɪmz] [nɒt]
You who are at the rash age even accuse your elders , sometimes not
你 WHO 是 在 这 皮疹 年龄 甚至 控 你的 长者 , 有时 不是
[wɪ'ðaʊt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
without justification ,
没有 理由 ,

你们这些年纪尚轻的人，竟然指责长辈，有时甚至并非毫无道理。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ræʃ] [ðæn; ðən] [jɔː'selvz] .
of being more rash than yourselves .
的 存在 更多的 皮疹 比 你们自己 .

比你们自己更鲁莽。

- [ɪf] [juːθ] [bʌt; bət]['əʊnli] [njuː] , - [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] ;
' If Youth but only knew , ' we used to teach you to sing ;
- 如果 青年 但 仅有的 知道 , - 我们 用过的 到 教 你 到 唱歌 ;

“如果年轻人知道,”我们以前教你们唱的歌;

[bʌt; bət] [naʊ] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːθ] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ,
but now , just because Youth has been to the war ,
但 现在 , 只是 因为 青年 有 到过 到 这 战争 ,

但现在，仅仅因为青年参加过战争，

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][nekst][laɪn]['ɪntuː] - [ɪf] [eɪdʒ][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][duː; də] . -
it wants to change the next line into ' If Age had only to do . '
它 想要 到 改变 这 下一个 线 进入 - 如果 年龄 有 仅有的 到 做 . -

它想把下一行改成“如果年龄只需要……”

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] ['mɪəli] ['pæsɪv] , ['sʌlən] , ['negətɪv] ,
In so far as this attitude of yours is merely passive , sullen , negative ,
在 所以 远的 作为 这 态度 的 你的 是 仅仅 被动的 , 忧郁 , 消极的 ,

就你目前这种态度而言，如果仅仅是消极、闷闷不乐、负面的，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['meɪnli] [ɪz] , [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kə'pæsəti][ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]
as it mainly is , despairing of our capacity and anticipating a future of
作为 它 主要 是 , 绝望 的 我们的 容量 和 预期 一个 未来 的
[gluːm] ,
gloom ,
愁云 ,

主要是因为我们对自己的能力感到绝望，并预见到一片黯淡的未来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ɔː(r)]['wʊmən] .
it is no game for man or woman .
它 是 不 游戏 为了 男人 或者 女士 .

这可不是男人或女人能玩的游戏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [pliːd] .
It is certainly the opposite of that for which I plead .
它 是 当然 这 对面的 的 那 为了 哪个 我 恳求 .

这和我所恳求的恰恰相反。

[duː; də][nɒt][stænd][ə'luːf] , [di'spaiz] , [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][help] — [ɪn'sɪst][ɒn]
Do not stand aloof , despising , disbelieving , but come in and help — insist on
做 不是 站立 超然 , 鄙视 , 不信 , 但 来 在 和 帮助 — 坚持 在
['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['helpɪŋ] .
coming in and helping .
未来 在 和 帮助 .

不要冷漠疏离、轻蔑不信，而要进来帮忙——坚持进来帮忙。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ;
After all , we have shown a good deal of courage ;
后 全部 , 我们 有 所示 一个 好的 交易 的 勇气 ;

毕竟，我们已经展现出了相当大的勇气；

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] [ɪz][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and your part is to add a greater courage to it .
和 你的 部分 是 到 添加 一个 更大的 勇气 到 它 .

而你的任务就是为它增添更大的勇气。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['glɔ:riəs] [j'iəz] ['laɪɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['glɔ:riəs] .
There are glorious years lying ahead of you if you choose to make them glorious .
那里 是 辉煌 年 说谎 前方 的 你 如果 你 选择 到 制作 他们 辉煌 .

如果你选择让未来充满辉煌，那么你面前还有许多辉煌的岁月等待着你。

[gɑ:dz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [stɪl] .
God's in His Heaven still .
神的 在 他的 天堂 仍然 .

上帝依然在天堂。

[səʊ] ['fɔ:wəd] , [breɪv] [hɑ:ts] .
So forward , brave hearts .
所以 向前 , 勇敢的 心 .

勇敢的人们，前进吧！

[tu:; tə] [wɒt] [əd'ventʃəz] [ai] ['kænɒt] [tel] ,
To what adventures I cannot tell ,
到 什么 冒险 我 不能 告诉 ,

至于那些冒险经历，我无法详述。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [gɒd] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [əd'ventʃərəs] .
but I know that your God is watching to see whether you are adventurous .
但 我 知道 那 你的 上帝 是 观看 到 看 无论 你 是 冒险的 .

但我知道你的上帝正在注视着你，看看你是否勇于冒险。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['pɑ:tnəʃɪp] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][fɜ:st] [step] ,
I know that the great partnership is only a first step ,
我 知道 那 这 伟大的 合伙 是 仅有的 一个 第一的 步 ,

我知道，良好的合作关系仅仅是第一步。

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
but I do not know what are to be the next and the next .
但 我 做 不是 知道 什么 是 到 是 这 下一个 和 这 下一个 .

但我不知道接下来会发生什么，再接下来又会发生什么。

[ðə; ði] ['pɑ:tnəʃɪp] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tu:l] ; [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ?
The partnership is but a tool ; what are you to do with it ?
这 合伙 是 但 一个 工具 ; 什么 是 你 到 做 和 它 ?

合作关系只是一种工具；你打算如何利用它？

['veri] ['lɪt(ə)l] , [ai] [wɔ:n] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [jɔ:'selvz] ;
Very little , I warn you , if you are merely thinking of yourselves ;
非常 小的 , 我 警告 你 , 如果 你 是 仅仅 思维 的 你们自己 ;

我警告你们，如果你们只想着自己，那就几乎什么也得不到；

[mʌtʃ] [ɪf] [wɒt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] [ɪz][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [ðæt] ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] [kæn; kən] ['skeəsli] [həʊp] [tu:; tə] [si:] .
much if what is at the marrow of your thoughts is a future that even you can scarcely hope to see .
很多 如果 什么 是 在 这 骨髓 的 你的 想法 是 一个 未来 那 甚至 你 能 几乎 希望 到 看 .

如果你脑海中萦绕着的是一个连你都难以奢望看到的未来，那会是怎样一番景象呢？

[lɜːn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [haʊ] [wɜːld] - ['ʃeɪkɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ə'raɪz][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
Learn as a beginning how world - shaking situations arise and how they may be
学习 作为 一个 开始 如何 世界 - 摇晃 情况 出现 和 如何 他们 可能 是
[英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .
countered .
反驳 .

首先要了解世界性事件是如何发生的，以及如何应对这些事件。

[daʊt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] [huː] [wʊd] [dɪ'naɪ][juː; jʊ] [ðæt] [raɪt] [ɒv; əv] ['pɑːtnəʃɪp] .
Doubt all your betters who would deny you that right of partnership .
怀疑 全部 你的 博彩公司 WHO 会 否定 你 那 正确的 的 合伙 .

要对所有那些试图剥夺你合伙权利的自以为是的人抱有怀疑。

[bɪ'gɪn] [baɪ] ['daʊtɪŋ] [ɔːl] [sʌtʃ] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] — [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [jɔː(r); jə(r)] [prə'fesər] .
Begin by doubting all such in high places — except , of course , your professors .
开始 经过 怀疑 全部 这样的 在 高的 地方 — 除了 , 的 课程 , 你的 教授们 .

首先要对所有身居高位的人抱有怀疑态度——当然，你的教授除外。

[bʌt; bət] [daʊt] [ɔːl]['ʌðə(r)] [prə'fesər] — [jet] [nɒt] [kən'siːtɪdli] , [æz; əz][sʌm; səm][duː; də] , [wɪð] [ðeə(r)]
But doubt all other professors — yet not conceitedly , as some do , with their
但 怀疑 全部 其他 教授们 — 然而 不是 自负地 , 作为 一些 做 , 和 他们的
['nəʊzɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
noses in the air ;
鼻子 在 这 空气 ;

但要对其他所有教授抱有怀疑——但不要像某些人那样自负，趾高气扬；

[ə'vɔɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪsks] .
avoid all such physical risks .
避免 全部 这样的 身体的 风险 .

避免所有此类人身风险。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ni'sesi,teit, nə-][jɔː(r); jə(r)] ['pʊʃɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pleɪsɪz] , [stɪl]
If it necessitates your pushing some of us out of our places , still
如果 它 需要 你的 推动 一些 的 我们 出去 的 我们的 地方 , 仍然
[pʊʃ] ;
push ;
推 ;

如果这意味着要把我们中的一些人挤出原来的位置，那就继续推进；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [sʌm; səm] ['ʃʌvɪŋ] .
you will find it needs some shoving .
你 将要 寻找 它 需求 一些 推搡 .

你会发现它需要推一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] ['kʌrɪdʒ] [kæn; kən][duː; də] !
But the things courage can do !
但 这 事物 勇气 能 做 !

但勇气能做到很多事！

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn'kɒmpɪtəns] [kæn; kən][duː; də] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [wɪð] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv]
The things that even incompetence can do if it works with singleness of
这 事物 那 甚至 无能 能 做 如果 它 作品 和 单身 的
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

即使是能力不足的人，只要目标明确，也能成就一番事业。

[ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [dʌn] [æt; ət] [liːst] [wʌn][bɪɡ] [θɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
The war has done at least one big thing : it has taken spring out of
这 战争 有 完毕 在 至少 一 大的 事物 : 它 有 已采取 春天 出去 的
[ðə; ði][jɪə(r)] .
the year .
这 年 .

战争至少造成了一件大事：它夺走了春天。

[ænd; ənd] , [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] ,
And , this accomplished ,
和 , 这 完成 ,

而这一切也实现了，

['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['siːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
our leading people are amazed to find that the other seasons are not
我们的 领导 人们 是 惊叹 到 寻找 那 这 其他 季节 是 不是
[kən'dʌktɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz]['juːʒuəl] .
conducting themselves as usual .
进行 他们自己 作为 通常 .

我们的领导层惊讶地发现，其他季节的运行方式与往常不同。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [laɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .
The spring of the year lies buried in the fields of France and elsewhere .
这 春天 的 这 年 谎言 埋葬 在 这 字段 的 法国 和 别处 .

春天已悄然埋葬在法国和其他地方的田野里。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][nekst] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l]
By the time the next eruption comes it may be you who are responsible
经过 这 时间 这 下一个 火山爆发 来 它 可能 是 你 WHO 是 负责任的
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɑːvə] .
for it and your sons who are in the lava .
为了 它 和 你的 儿子们 WHO 是 在 这 岩浆 .

等到下一次火山爆发时，罪魁祸首可能就是你，而你的儿子们则会被埋在熔岩之中。

[ɔːl] , [pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [jɪə(r)][juː; jʊ][let] [θɪŋz] [slaɪd] .
All , perhaps , because this year you let things slide .
全部 , 也许 , 因为 这 年 你 让 事物 滑动 .

或许，这一切都是因为你今年放任自流。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][naɪs][ænd; ənd]['kaɪndli]['piːp(ə)l] ,
We are a nice and kindly people ,
我们 是 一个 好的 和 亲切地 人们 ,

我们是一群善良友好的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stiːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [ɡruːvz] ,
but it is already evident that we are stealing back into the old grooves ,
但 它 是 已经 明显 那 我们 是 偷窃 后退 进入 这 老的 凹槽 ,

但很明显，我们正在悄悄地重蹈覆辙。

[siːkɪŋ] ['kʊʃnz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][əʊld] [bəʊnz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ]
seeking cushions for our old bones , rather than attempting to build up a
寻求 靠垫 为了 我们的 老的 骨头 , 相当 比 尝试 到 建造 向上 一个
[f'eəɹe]['fjuːtʃə(r)] .
fairer future .
更公平 未来 .

我们只顾着为年迈的骨骼寻找舒适的垫子，却不愿努力建设一个更公平的未来。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] .
That is what we mean when we say that the country is settling down .
那 是 什么 我们 意思是 什么时候 我们 说 那 这 国家 是 安顿 向下 .

这就是我们所说的国家正在走向稳定的含义。

[meɪk] [heɪst] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [laɪk] [ˌjuː ˈes] ,
Make haste , or you will become like us ,
制作 匆忙 , 或者 你 将要 变得 喜欢 我们 ,
抓紧时间，否则你们就会和我们一样。

[wɪð] [ˈəʊnli][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [ˈpraʊdli] [kɔːl] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [stɒk] ,
with only the thing we proudly call experience to add to your stock ,
和 仅有的 这 事物 我们 自豪地 称呼 经验 到 添加 到 你的 库存 ,
我们唯一能添加到您库存中的，就是我们引以为豪的经验。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [teɪk] [əˈweɪ] .
a poor exchange for the generous feelings that time will take away .
一个 贫穷的 交换 为了 这 慷慨的 情怀 那 时间 将要 拿 离开 .
时间会带走那些慷慨的情感，而这仅仅是聊胜于无的补偿。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] .
We have no intention of giving you your share .
我们 有 不 意图 的 给予 你 你的 分享 .
我们无意将你的那份股份给你。

[lʊk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃeə(r)] [juːθ] [hæz; həz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][ˈəʊvə(r)] .
Look around and see how much share Youth has now that the war is over .
看 大约 和 看 如何 很多 分享 青年 有 现在 那 这 战争 是 超过 .
环顾四周，看看战争结束后青年群体拥有多少市场份额。

[juː; jʊ][ɡɒt][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ʃeə(r)] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ˈlɑːstɪd] .
You got a handsome share while it lasted .
你 得到 一个 英俊的 分享 尽管 它 持续 .
你趁着这段时间分到了一大笔钱。

[ai][ɪkˈspekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [biːt] [juː; jʊ] ;
I expect we shall beat you ;
我 预计 我们 将 打 你 ;
我预计我们会打败你们;

[ənˈles] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtɪtjuːd] [biː; bi] [ˈdʌbli] [ɡˈɜːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv]
unless your fortitude be doubly girded by a desire to send a message of
除非 你的 坚韧 是 双倍 加固 经过 一个 欲望 到 发送 一个 信息 的
[tʃɪə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðəz] [huː] [fel] ,
cheer to your brothers who fell ,
欢呼 到 你的 兄弟 WHO 跌倒 ,
除非你怀着向阵亡的战友们传递慰问信息的强烈愿望，才使你的勇气更加坚定。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈmesɪdʒ] , [ai] [bɪˈliːv] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kreɪv] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈwʌriɪŋ]
the only message , I believe , for which they crave ; they are not worrying
这 仅有的 信息 , 我 相信 , 为了 哪个 他们 渴望 ; 他们 是 不是 令人担忧
[əˈbaʊt][ðeə(r)] [ɑːnt] [dʒeɪn] .
about their Aunt Jane .
关于 他们的 阿姨 简 .
我相信，他们唯一渴望的信息是：他们并不担心他们的简阿姨。

[ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ˈwaɪzli] [frɒm; frəm] [wɒt] [bɪˈfel] [ðem; ðəm] ;
They want to know if you have learned wisely from what befell them ;
他们 想 到 知道 如果 你 有 学习 明智地 从 什么 发生 他们 ;
他们想知道你是否从他们的遭遇中吸取了宝贵的教训;

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [breɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][daɪ][ɪn][veɪn] .
if you have , they will be braced in the feeling that they did not die in vain .
如果 你 有 , 他们 将要 是 支撑 在 这 感觉 那 他们 做过 不是 死 在 徒劳 .
如果你这样做，他们会感到欣慰，觉得自己的牺牲没有白费。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] .
Some of them think they did .
一些 的 他们 思考 他们 做过 .

他们中有些人认为他们做到了。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] ['aʊə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] .
They will not take our word for it that they did not .
他们 将要 不是 拿 我们的 单词 为了 它 那 他们 做过 不是 .

他们不会相信我们说他们没有做过。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] ; [ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][laɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
You are their living image ; they know you could not lie to them ,
你 是 他们的 活的 图像 ; 他们 知道 你 可以 不是 说谎 到 他们 ,

你是他们活生生的化身；他们知道你不可能对他们说谎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪs'trʌst] ['aʊə(r)] ['flætəri] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌnɪŋ] ['feɪsɪz] .
but they distrust our flattery and our cunning faces .
但 他们 怀疑 我们的 奉承 和 我们的 狡猾 面孔 .

但他们不信任我们的奉承和狡猾的面孔。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [huː] [stept] ['ɪntuː][ðeə(r)]
To us they have passed away ; but are you who stepped into their
到 我们 他们 有 通过了 离开 ; 但 是 你 WHO 步 进入 他们的
['herɪtɪdʒ] ['əʊnli] ['jestədeɪ] ,
heritage only yesterday ,
遗产 仅有的 昨天 ,

对我们来说，他们已经逝去；但你们这些昨天才踏入他们遗产的人，又何尝不是如此?

[huːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [kəʊld][tuː; tə][ðeə(r)][hændz] ,
whose books are scarcely cold to their hands ,
谁 图书 是 几乎 寒冷的 到 他们的 双手 ,

他们手中的书几乎从未感到过一丝凉意。

[juː; jʊ] [huː] [stɪl] [hɪə(r)][ðeə(r)][kraɪz] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɪŋks] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɔːl'redi]
you who still hear their cries being blown across the links — are you already
你 WHO 仍然 听到 他们的 哭泣 存在 吹 穿过 这 链接 — 是 你 已经
['religeit] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] ?
relegating them to the shades ?
降级 他们 到 这 色调 ?

你们这些仍然能听到他们在球场上哭泣的人——你们是否已经将他们贬谪到阴影里了?

[ðə; ði][gæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ɪn] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [ɒv; əv]
The gaps they have left in this University are among the most honourable of
这 差距 他们 有 左边 在 这 大学 是 之中 这 最多 光荣的 的
[hɜː(r); hə(r)] [wuːndz] .
her wounds .
她 伤口 .

他们给这所大学留下的空缺，是她最光荣的伤痕之一。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [ə'kleɪm] [ðem; ðəm] .
But we are not here to acclaim them .
但 我们 是 不是 这里 到 欢呼 他们 .

但我们来这里不是为了赞扬他们。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , ['hɪərəʊ][ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] .
Where they are now , hero is , I think , a very little word .
在哪里 他们 是 现在 , 英雄 是 , 我 思考 , 一个 非常 小的 单词 .

在他们现在所处的境地，"英雄"这个词我觉得已经远远不够用了。

[ðeɪ] [kɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪn][taɪm][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] [greɪt] [geɪm] ,
They call to you to find out in time the truth about this great game ,
他们 称呼 到 你 到 寻找 出去 在 时间 这 真相 关于 这 伟大的 游戏 ,

他们呼吁你及时了解这场伟大游戏的真相,

[wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['eldəz] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [steɪks] [ænd; ənd] [ju:θ] [pleɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][laɪf] .
which your elders play for stakes and Youth plays for its life .
哪个 你的 长者 玩 为了 赌注 和 青年 演出 为了 它是 生活 .

你们的长辈玩的是赌局，而年轻人玩的是命。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [grəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:d] ['hɪərəʊ] ,
I do not know whether you are grown a little tired of that word hero ,
我 做 不是 知道 无论 你 是 生长 一个 小的 疲劳的 的 那 单词 英雄 ,

我不知道你是否已经对"英雄"这个词感到有些厌倦了，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɑ:(r); ə(r)] .
but I am sure the heroes are .
但 我 是 当然 这 英雄 是 .

但我确信英雄们就是。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʌn'fɪnɪʃt] [pleɪz] ;
That is the subject of one of our unfinished plays ;
那 是 这 主题 的 一 的 我们的 未完成 演出 ;

这是我们一部未完成剧本的主题；

\- [ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [raɪts] [ðə; ði] [pleɪz] .
M'Connachie is the one who writes the plays .
\- 是 这 一 WHO 写 这 演出 .

麦康纳奇是剧本的作者。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][hɪə(r)][prə'pəuziz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs]
If any one of you here proposes to be a playwright you can take this
如果 任何 一 的 你 这里 提议 到 是 一个 剧作家 你 能 拿 这
[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
for your own and finish it .
为了 你的 自己的 和 结束 它 .

在座各位中，如果有人想成为剧作家，可以把这个剧本据为己有，完成它。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][ə; eɪ] [sku:l] , ['sku:l,mɑ:stə, -,mæstə]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
The scene is a school , schoolmasters present , but if you like you could
这 场景 是 一个 学校 , 教师 展示 , 但 如果 你 喜欢 你 可以
[meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,
make it a university ,
制作 它 一个 大学 ,

场景设定在一所学校，有老师在场，但如果你愿意，也可以把它设定成一所大学。

[prə'fesər] ['prez(ə)nt] .
professors present .
教授们 展示 .

教授们在场。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [skrəʊl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] ['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
They are discussing an illuminated scroll about a student fallen in the war ,
他们 是 讨论 一个 照明 滚动 关于 一个 学生 倒下 在 这 战争 ,

他们正在讨论一幅关于一名在战争中阵亡的学生的彩绘卷轴。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['kaɪndli] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] ; [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði]
which they have kindly presented to his parents ; and unexpectedly the
哪个 他们 有 亲切地 呈现 到 他的 父母 ; 和 不料 这
['peərənts]['entə(r)] .
parents enter .
父母 进入 .

他们好心地将礼物送给了他的父母；出乎意料的是，他的父母进来了。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æn; ən][əʊld][peə(r)] , [bækbɛnt] ,
They are an old pair , backbent ,
他们 是 一个 老的 一对 , 后弯 ,

这是一双旧鞋，鞋帮都弯了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['stɔːlwət] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] [bʌt; bət][hæv; həv] [naʊ] [gɒn] [smɔːl] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
they have been stalwarts in their day but have now gone small ; they are
他们 有 到过 中坚力量 在 他们的 天 但 有 现在 已消失 小的 ; 他们 是
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

他们曾经是行业翘楚，但如今规模缩小，变得贫穷。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [send] [ðeə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .
but not so poor that they could not send their boy to college .
但 不是 所以 贫穷的 那 他们 可以 不是 发送 他们的 男生 到 大学 .

但他们并不穷，甚至无法供儿子上大学。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [blæk] , [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌsti] [blæk] ['aɪðə(r)] ,
They are in black , not such a rusty black either ,
他们 是 在 黑色的 , 不是 这样的 一个 生锈的 黑色的 任何一个 ,

它们都是黑色的，但不是那种锈黑色。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt]
and you may be sure she is the one who knows what to do with his hat
和 你 可能 是 当然 她 是 这 一 WHO 知道 什么 到 做 和 他的 帽子
.
.
.

你可以肯定，只有她才知道该如何处理他的帽子。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [nɑːld] , [ai] [sə'pəʊz] — [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt]
Their faces are gnarled , I suppose — but I do not need to describe that
他们的 面孔 是 盘根错节的 , 我 认为 — 但 我 做 不是 需要 到 描述 那
[peə(r)][tuː; tə] ['skɒtɪʃ] ['stjʊdnts] .
pair to Scottish students .
一对 到 苏格兰 学生 .

我想他们的脸一定很沧桑——但我不需要向苏格兰学生描述那两个人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [sɪ'neɪtəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lʌvli] [skrəʊl][ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk]
They have come to thank the Senatus for their lovely scroll and to ask
他们 有 来 到 感谢 这 元老院 为了 他们的 迷人的 滚动 和 到 问
[ðem; ðəm][tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
them to tear it up .
他们 到 撕 它 向上 .

他们前来感谢元老院赠送的精美卷轴，并请求他们将其撕毁。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'næməd] [tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ]['skɒlə(r)][ðeə(r)][sʌn]
At first they had been enamoured to read of what a scholar their son
在 第一的 他们 有 到过 坠入爱河 到 读 的 什么 一个 学者 他们的 儿子
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

起初，他们读到儿子学识渊博的消息，感到非常欣喜。

[haʊ] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [baɪ][ɔːl] .
how noble and adored by all .
如何 高贵 和 受人喜爱 经过 全部 .

多么高贵，多么受人爱戴。

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [fɒg] ['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [grænd]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][nɒt]
But soon a fog settled over them , for this grand person was not
但 很快 一个 多雾路段 定居 超过 他们 , 为了 这 盛大 人 曾是 不是
[ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [njuː] .
the boy they knew .
这 男生 他们 知道 .

但很快，他们就陷入了迷雾之中，因为这位伟人并不是他们认识的那个男孩。

[hiː; hi][hæd; həd]['meni] [ə; eɪ] [fɔːlt] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['nəʊb(ə)l] ;
He had many a fault well known to them ; he was not always so noble ;
他 有 许多 一个 过错 出色地 已知 到 他们 ; 他 曾是 不是 总是 所以 高贵 ;

他有很多缺点，他们都知道；他并非一直都那么高尚；

[æz; əz][ə; eɪ]['skɒlə(r)] [hiː; hi][dɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [skreɪp] [θruː] ;
as a scholar he did no more than scrape through ;
作为 一个 学者 他 做过 不 更多的 比 刮 通过 ;

作为一名学者，他只是勉强及格而已；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][reɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [griːv] .
and he sometimes made his father rage and his mother grieve .
和 他 有时 制成 他的 父亲 愤怒 和 他的 母亲 悲伤 .

他有时会惹怒父亲，令母亲伤心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [sʌtʃ] ['meməriz] [æz; əz] [ðiːz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [smaɪl] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,
They had liked to talk such memories as these together , and smile over them ,
他们 有 喜欢 到 讲话 这样的 回忆 作为 这些 一起 , 和 微笑 超过 他们 ,

他们喜欢一起回忆这些往事，并为此微笑。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['bɪts][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][hæd; həd][left] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .
as if they were bits of him he had left lying about the house .
作为 如果 他们 是 比特 的 他 他 有 左边 说谎 关于 这 房子 .

仿佛那是他遗留在房子各处的肢体残骸。

[səʊ] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] ,
So thank you kindly ,
所以 感谢 你 亲切地 ,

非常感谢。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ðeə(r)] [bɔɪ] [baɪ] ['teərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][skrəʊl] ?
and would you please give them back their boy by tearing up the scroll ?
和 会 你 请 给 他们 后退 他们的 男生 经过 撕裂 向上 这 滚动 ?

请你撕碎卷轴，把他们的孩子还给他们好吗？

[ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['dræmətɪst][tuː; tə][duː; də] .
I see nothing else for our dramatist to do .
我 看 没有什么 别的 为了 我们的 剧作家 到 做 .

我认为我们的剧作家已经没有其他事可做了。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][æn; ən] [ə'lʌmnə] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] (['ɪndɪkeɪtɪŋ] [mɪs] ['elən] ['teri]) .
I think he should ask an alumna of St . Andrews to play the old lady (indicating Miss Ellen Terry) .
我 思考 他 应该 问 一个 校友 的 英石 . 安德鲁斯 到 玩 这 老的 女士 (表明 错过 艾伦 特里) .

我认为他应该邀请一位圣安德鲁斯大学的校友来扮演老太太（指艾伦·特里小姐）。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [jʌŋ] ['æktrɪsɪz] , [ðə; ði] ['dɪərɪst] [ɒv; əv][ɔːl][əʊld][wʌnz] ;
The loveliest of all young actresses , the dearest of all old ones ;
这 最可爱的 的 全部 年轻的 女演员 , 这 亲爱的 的 全部 老的 一个 ;

最可爱的年轻女演员，最受人喜爱的老女演员；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðeə(r)]
it seems only yesterday that all the men of imagination proposed to their
它 似乎 仅有的 昨天 那 全部 这 男人 的 想像力 建议的 到 他们的
[bi'lʌvid, -'lʌvd][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['frenzid] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] ,
beloveds in some such frenzied words as these ,
亲爱的 在 一些 这样的 丧心病狂 字 作为 这些 ，

仿佛就在昨天，所有富有想象力的男人们都曾用类似这样狂热的言辞向心爱的人求婚。

- [æz; əz][ai][kænt][get] [mɪs] ['teri] , [meɪ] [ai][hæv; həv][juː; jʊ] ? -
' As I can't get Miss Terry , may I have you ? '
- 作为 我 不能 得到 错过 特里 ， 可能 我 有 你 ？ -

“既然我请不到特里小姐，那我可以请你吗？”

[ðɪs] [pleɪ] [mait] [bɪ'kʌm] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌprɒpə'gændə][ɪn][ðə; ði]
This play might become historical as the opening of your propaganda in the
这 玩 可能 变得 历史 作为 这 开幕 的 你的 宣传 在 这
[prə'pəʊzd] [kæm'peɪn] .
proposed campaign .
建议的 活动 .

这场戏剧可能会成为历史，因为它将作为你拟议竞选活动的宣传开端。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [əd'vɑːns] ?
How to make a practical advance ?
如何 到 制作 一个 实际的 进步 ?

如何取得实际进展?

[ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [seɪv] [juː; jʊ] ,
The League of Nations is a very fine thing , but it cannot save you ,
这 联盟 的 国家 是 一个 非常 美好的 事物 ， 但 它 不能 节省 你 ，

国际联盟固然很好，但它救不了你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rʌn] [baɪ][ˌjuː 'es] .
because it will be run by us .
因为 它 将要 是 跑步 经过 我们 .

因为它将由我们运营。

[bɪ'weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] ['brɪŋɪŋ] ['prez(ə)nts] .
Beware your betters bringing presents .
提防 你的 博彩公司 带来 礼物 .

小心那些比你地位高的人送来的礼物。

[wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rʌn] [baɪ] [jɔː'selvz] .
What is wanted is something run by yourselves .
什么 是 通缉 是 某物 跑步 经过 你们自己 .

你们想要的是由你们自己运营的东西。

[juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][lændz][ðæn; ðən] [juːθ] [ænd; ənd]
You have more in common with the Youth of other lands than Youth and
你 有 更多的 在 常见的 和 这 青年 的 其他 土地 比 青年 和
[eɪdʒ][kæn; kən]['evə(r)][hæv; həv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
Age can ever have with each other ;
年龄 能 曾经 有 和 每个 其他 ;

你与其他国家青年之间的共同点，比青年与老年人之间的共同点还要多;

['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɒstaɪl] ['kʌntriz] [sent] [aʊt] ['meni] [ə; eɪ] [sʌn] ['veri] [laɪk] ['aʊəz] ,
even the hostile countries sent out many a son very like ours ,
甚至 这 敌对的 国家 发送 出去 许多 一个 儿子 非常 喜欢 我们的 ，

就连敌对国家也派出了许多和我们很像的儿子，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [hoʊmz] , [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,
from the same sort of homes , the same sort of universities ,
从 这 相同的 种类 的 房屋 ， 这 相同的 种类 的 大学 ，

来自类似的家庭，就读类似的大学，

[huː] [hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də][æz; əz]['aʊə(r)] [juːθ] [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]
who had as little to do as our youth had with the origin of
WHO 有 作为 小的 到 做 作为 我们的 青年 有 和 这 起源 的

[ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] .
the great adventure .
这 伟大的 冒险 .

他们与伟大冒险的起源几乎没有任何关系，就像我们的青年时代与伟大冒险的起源几乎没有任何关系一样。

[kæn; kən][wiː; wi] [daʊt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [huː] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
Can we doubt that many of these on both sides who have gone over and
能 我们 怀疑 那 许多 的 这些 在 两个都 侧面 WHO 有 已消失 超过 和

[wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ə'pəʊnənts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [frendz] ?
were once opponents are now friends ?
是 一次 对手 是 现在 朋友们 ?

我们怎能怀疑，双方阵营中许多曾经的对手，如今都已成为朋友?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv] [juːθ] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]
You ought to have a League of Youth of all countries as your
你 应该 到 有 一个 联盟 的 青年 的 全部 国家 作为 你的

[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

你们应该首先建立一个世界各国青年联盟，

['redi] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] ['gʌvənmənts] ,
ready to say to all Governments ,
准备好 到 说 到 全部 政府 ,

准备对各国政府说：

- [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][bʌt; bət]['əʊnli] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] . -
' We will fight each other but only when we are sure of the necessity . '
- 我们 将要 斗争 每个 其他 但 仅有的 什么时候 我们 是 当然 的 这 必要性 . -

“我们会互相争斗，但只有在确信必要的时候才会这样做。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['iːkwəl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] ?
Are you equal to your job , you young men ?
是 你 平等的 到 你的 工作 , 你 年轻的 男人 ?

你们这些年轻人，能胜任自己的工作吗?

[ɪf] [nɒt] , [ai][kɔːl][ə'pɒn][ðə; ði] [red] - [gaun] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
If not , I call upon the red - gowned women to lead the way .
如果 不是 , 我 称呼 之上 这 红色的 - 身着礼服 女性 到 带领 这 方式 .

如果不行，我呼吁身穿红裙的女士们挺身而出。

[ai] [saʊnd] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] ,
I sound to myself as if I were advocating a rebellion ,
我 声音 到 我 作为 如果 我 是 倡导 一个 叛乱 ,

我听起来好像在鼓吹叛乱似的。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['frendʃɪp] .
though I am really asking for a larger friendship .
尽管 我 是 真的 问 为了 一个 更大的 友谊 .

虽然我真正想要的是一段更深厚的友谊。

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'restɪd] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .
Perhaps I may be arrested on leaving the hall .
也许 我 可能 是 被捕 在 离开 这 大厅 .

我离开大厅时可能会被逮捕。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [pruːvd] [maɪ'self] ['wɜːði] [tuː; tə]

In such a cause I should think that I had at last proved myself worthy to

在 这样的 一个 原因 我 应该 思考 那 我 有 在 最后的 已证实 我 值得 到

[biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['rektə(r)] .

be your Rector .

是 你的 校长 .

我觉得，在这样的事情上，我终于证明了自己配得上担任你们的校长。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [bʌt; bət] ['pɒsəbli] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət]

You will have to work harder than ever , but possibly not so much at

你 将要 有 到 工作 更难 比 曾经 ， 但 可能 不是 所以 很多 在

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ;

the same things ;

这 相同的 事物 ;

你将比以往任何时候都更加努力工作，但可能不会再像以前那样努力做同样的事情了；

[mɔː(r)][æt; ət]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ['sɜːt(ə)nli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] [liːg] [ɒv; əv]

more at modern languages certainly if you are to discuss that League of

更多的 在 现代的 语言 当然 如果 你 是 到 讨论 那 联盟 的

[juːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ændruːz]

Youth with the students of other nations when they come over to St . Andrews

青年 和 这 学生 的 其他 国家 什么时候 他们 来 超过 到 英石 . 安德鲁斯

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnfərəns] .

for the Conference .

为了 这 会议 .

如果您要与来圣安德鲁斯参加会议的其他国家的学生讨论青年联盟，那么现代语言方面的内容就显得尤为重要。

[ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['klæsɪks] .

I am far from taking a side against the classics .

我 是 远的 从 采取 一个 边 反对 这 经典 .

我绝非反对古典文化。

[ai][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [suːn] ['ɑːgjuː] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [tɒps] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hedz] ;

I should as soon argue against your having tops to your heads ;

我 应该 作为 很快 争论 反对 你的 拥有 最高额 到 你的 头部 ;

我宁愿反对你们把头顶朝下；

[ðæt] [wei] [laɪ][ðə; ði][best] [tɒps] .

that way lie the best tops .

那 方式 说谎 这 最好的 最高额 .

那条路上藏着最好的山顶。

['saɪəns] , [tuː] , [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .

Science , too , has at last come to its own in St . Andrews .

科学 , 也 , 有 在 最后的 来 到 它是自己的 在 英石 . 安德鲁斯 .

科学在圣安德鲁斯也终于迎来了属于自己的一片天地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [miːnz] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [wen]

It is the surest means of teaching you how to know what you mean when

它 是 这 最可靠的 方法 的 教学 你 如何 到 知道 什么 你 意思是 什么时候

[juː; jʊ] [seɪ] .

you say .

你 说 .

这是教你如何知道自己所说的话是什么意思的最可靠方法。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ['hɑːdə(r)] .

So you will have to work harder .

所以 你 将要 有 到 工作 更难 .

所以你必须更加努力。

['aɪzɑːk] ['wɔːltən] [k'wəʊts] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['daʊtləs] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]
Isaak Walton quotes the saying that doubtless the Almighty could have created a
伊萨克 沃尔顿 引号 这 说 那 毫无疑问 这 全能者 可以 有 创建 一个
[faɪnə] [fruːt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['strɔːbəri] ,
finer fruit than the strawberry ,
更精细 水果 比 这 草莓 ，

艾萨克·沃尔顿引用了这样一句谚语：毫无疑问，全能的上帝本可以创造出比草莓更美味的水果。

[bʌt; bət] [ðæt] ['daʊtləs] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪd] .
but that doubtless also He never did .
但 那 毫无疑问 还 他 绝不 做过 .

但毫无疑问，祂也从未这样做过。

['daʊtləs] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['betə(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] [hɑːd] [wɜːk] ,
Doubtless also He could have provided us with better fun than hard work ,
毫无疑问 还 他 可以 有 假如 我们 和 更好的 乐趣 比 难的 工作 ，

毫无疑问，祂本可以给我们带来比辛勤工作更好的乐趣。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
but I don't know what it is .
但 我 不 知道 什么 它 是 .

但我不知道那是什么。

[tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] .
To be born poor is probably the next best thing .
到 是 出生 贫穷的 是 大概 这 下一个 最好的 事物 .

生于贫寒或许是次好的选择。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['glɔːri] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn]
The greatest glory that has ever come to me was to be swallowed up in
这 最 荣耀 那 有 曾经 来 到 我 曾是 到 是 吞咽 向上 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ，

我所获得的最大荣耀，就是被伦敦吞噬。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [səʊl] , [wɪð] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] ,
not knowing a soul , with no means of subsistence ,
不是 会心 一个 灵魂 ， 和 不 方法 的 生存 ，

不认识任何人，也没有生活来源

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [went] [aʊt] .
and the fun of working till the stars went out .
和 这 乐趣 的 在职的 直到 这 明星 去 出去 .

还有那种一直工作到天明的乐趣。

[tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .
To have known any one would have spoilt it .
到 有 已知 任何 一 会 有 被宠坏了 它 .

如果事先知道是谁，那就破坏气氛了。

[ai] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [kwaɪt] [nəʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
I did not even quite know the language .
我 做过 不是 甚至 相当 知道 这 语言 .

我甚至都不太懂这门语言。

[ai] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [buːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ai] [sed] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
I rang for my boots , and they thought I said a glass of water ,
我 响铃 为了 我的 靴子 ， 和 他们 想法 我 说 一个 玻璃 的 水 ，

我按铃要我的靴子，他们却以为我说的是一杯水。

[səʊ][ai][dræŋk][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [wɜ:kt] [ɒn] .
so I drank the water and worked on .
所以 我 喝 这 水 和 工作 在 .

于是我喝了水，继续工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] , [səʊ][ai][dɪd][nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm][ɪn] ['i:tɪŋ] .
There was no food in the cupboard , so I did not need to waste time in eating .
那里 曾是 不 食物 在 这 橱柜 , 所以 我 做过 不是 需要 到 浪费 时间 在 吃 .

橱柜里没有食物，所以我不需要浪费时间吃饭。

[ðə; ði] [pæŋ] [ænd; ənd] ['ægəni] [wen] [nəʊ] [pru:f] [keɪm] .
The pangs and agonies when no proof came .
这 疼痛 和 痛苦 什么时候 不 证明 来了 .

当证据迟迟没有出现时，那种煎熬和痛苦难以言喻。

[haʊ] ['kɜ:tiəsli] ['tɒlərənt] [wɒz; wəz][ai][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pru:f] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ;
How courteously tolerant was I of the postman without a proof for us ;
如何 礼貌地 宽容 曾是 我 的 这 邮差 没有 一个 证明 为了 我们 ;

在没有向我们提供任何证明的情况下，我对邮递员表现出了多么礼貌和宽容啊；

[haʊ] - , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['wɒntɪd] [tu:; tə] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .
how M'Connachie , on the other hand , wanted to punch his head .
如何 - , 在 这 其他 手 , 通缉 到 冲床 他的 头 .

而麦康纳奇则恨不得揍他一顿。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [deɪz] [wen] ['aʊə(r)]['ɑ:tɪk(ə)l] [ə'pɪəd] [ɪn][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
The magic days when our article appeared in an evening paper .
这 魔法 天 什么时候 我们的 文章 出现 在 一个 晚上 纸 .

我们的文章刊登在晚报上的那段日子真是太神奇了。

[ðə; ði] ['prɒmptɪtju:d] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
The promptitude with which I counted the lines to see how much we should get for it .
这 迅速 和 哪个 我 计数 这 线条 到 看 如何 很多 我们 应该 得到 为了 它 .

我迅速地数了数线条，看看我们应该能卖多少钱。

[ðen] - [su:'pɜ:b][eə(r)][ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['gʌtə(r)] .
Then M'Connachie's superb air of dropping it into the gutter .
然后 - 高超 空气 的 下降 它 进入 这 排水沟 .

然后是麦康纳奇那副把它扔进水沟的绝妙姿态。

[əʊ] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fri:] [lɑ:ns] [ɒv; əv]['dʒɜ:nəlɪz(ə)m] [ə'gen] — [ðæt] ['dɑ:lɪŋ] [dʒeɪd] !
Oh , to be a free lance of journalism again — that darling jade !
哦 , 到 是 一个 自由的 槊 的 新闻业 再次 — 那 亲爱的 玉 !

哦，真想再次成为一名自由撰稿人——那颗令人心动的玉石！

[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [deɪz] .
Those were days .
那些 是 天 .

那真是美好的日子。

[tu:] [gʊd] [tu:; tə][lɑ:st] .
Too good to last .
也 好的 到 最后的 .

美好时光总是短暂的。

[let] [ˌju: 'es][bi:; bi] [greɪv] .
Let us be grave .
让 我们 是 严重 .

让我们保持严肃。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['rektə(r)] .
Here comes a Rector .
这里 来 一个 校长 .

校长来了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] [ə'seil] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli]
But now , on reflection , a dreadful sinking assails me , that this was not really
但 现在 , 在 反射 , 一个 可怕 下沉 攻击 我 , 那 这 曾是 不是 真的
[wɜːk] .
work .
工作 .

但现在回想起来，一种可怕的沮丧感袭来，那就是这根本不是工作。

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['kɔːlɪŋ] — [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['stiːvənsən] [θʌmp] [ðem; ðəm] — [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli]
The artistic callings — you remember how Stevenson thumped them — are merely
这 艺术 召唤 — 你 记住 如何 史蒂文森 猛击 他们 — 是 仅仅
['duːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['klæmərəs] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ;
doing what you are clamorous to be at ;
正在做 什么 你 是 喧闹的 到 是 在 ;

艺术的召唤——你还记得史蒂文森是如何抨击它们的吗？——只不过是做你渴望去做的事情而已；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['riːəl] [wɜːk] [ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
it is not real work unless you would rather be doing something else .
它 是 不是 真实的 工作 除非 你 会 相当 是 正在做 某物 别的 .

除非你更愿意去做其他事情，否则这就不算真正的工作。

[maɪ][səʊ] - [kɔːld] ['leɪbə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] - ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
My so - called labours were just M'Connachie running away with me again .
我的 所以 - 称为 劳动 是 只是 - 跑步 离开 和 我 再次 .

我所谓的劳动只不过是麦康纳奇又一次带着我逃跑了。

[stɪl] , [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [wɜːkt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət]
Still , I have sometimes worked ; for instance , I feel that I am working at
仍然 , 我 有 有时 工作 ; 为了 实例 , 我 感觉 那 我 是 在职的 在
[ðɪs] ['məʊmənt] .
this moment .
这 片刻 .

不过，我有时也会工作；例如，我觉得我现在就在工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
And the big guns are in the same plight as the little ones .
和 这 大的 枪支 是 在 这 相同的 困境 作为 这 小的 一个 .

大公司也和小公司面临着同样的困境。

[kɑː'laɪl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['rektə] , [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːtʃ] -
Carlyle , the king of all rectors , has always been accepted as the arch -
凯雷集团 , 这 国王 的 全部 校长 , 有 总是 到过 公认 作为 这 拱 -
[ə'pɒsl] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,
apostle of toil ,
使徒 的 辛劳 ,

卡莱尔，这位所有教区长之王，一直被公认为辛勤劳作的使徒。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['redʒɪstəd] [hɪz; ɪz] ['meni] [wəu] .
and has registered his many woes .
和 有 挂号的 他的 许多 烦恼 .

并记录了他的诸多烦恼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] .
But it will not do .
但 它 将要 不是 做 .

但这行不通。

[dɪ'spaɪt] ['sɪknəs] , ['pɔːtɪθ] , [wɒnt] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
Despite sickness , poortith , want and all ,
尽管 疾病 ， 普提斯 ， 想 和 全部 ，

尽管身患疾病、贫困潦倒、生活匮乏等等，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['graɪndɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [dʒɒb] [hiː; hi] ['revld] [ɪn] .
he was grinding all his life at the one job he revelled in .
他 曾是 研磨 全部 他的 生活 在 这 一 工作 他 尽情狂欢 在 .

他一生都在为他唯一热爱的工作而努力奋斗。

[æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] ['hæpi] [mæn] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [də'rekt] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] .
An extraordinarily happy man , though there is no direct proof that he thought so .
一个 非常 快乐的 男人 ， 尽管 那里 是 不 直接的 证明 那 他 想法 所以 .

他是一个非常快乐的人，尽管没有直接证据表明他自己这么认为。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['meni] [men] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [aːts] [lɔːd] [æz; əz] [hɑːd]
There must be many men in other callings besides the arts lauded as hard
那里 必须 是 许多 男人 在 其他 召唤 除了 这 艺术 备受赞誉 作为 难的
['wɜːkəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
workers who are merely out for enjoyment .
工人 WHO 是 仅仅 出去 为了 享受 .

除了艺术界之外，其他行业也有很多被誉为勤奋工作的人，他们只是为了享受生活而工作。

['aʊə(r)] ['tʃɑːnsələ(r)] ?
Our Chancellor ?
我们的 校长 ?

我们的校长?

(['ɪndɪkeɪtɪŋ] [lɔːd] [heɪg]) .
(indicating Lord Haig) .
(表明 主 海格) .

（指黑格勋爵）

[ɪf] ['aʊə(r)] ['tʃɑːnsələ(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,
If our Chancellor has always a passion to be a soldier ,
如果 我们的 校长 有 总是 一个 热情 到 是 一个 士兵 ，

如果我们的总理一直渴望成为一名军人，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌriːkən'sɪdə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːkə(r)] .
we must reconsider him as a worker .
我们 必须 重新考虑 他 作为 一个 工人 .

我们必须重新考虑他是否算作一名工人。

['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] ?
Even our Principal ?
甚至 我们的 主要的 ?

连我们的校长也一样?

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [bɜːnz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['prɪnsəpəlz] [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]
How about the light that burns in our Principal's room after decent people have
如何 关于 这 光 那 烧伤 在 我们的 校长 房间 后 体面的 人们 有
[gɒn] [tuː; tə] [bed] ?
gone to bed ?
已消失 到 床 ?

那么，当正派的人都入睡后，校长房间里仍然亮着的那盏灯又是怎么回事呢?

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
If we could climb up and look in — I should like to do something of
如果 我们 可以 爬 向上 和 看 在 — 我 应该 喜欢 到 做 某物 的
[ðæt] [kaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] — [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɒnɪst] [tɔɪl] ,
that kind for the last time — should we find him engaged in honest toil ,
那 种类 为了 这 最后的 时间 — 应该 我们 寻找 他 已订婚的 在 诚实的 辛劳 ，

如果我们能爬上去看看——我最后一次想做这样的事——如果我们发现他正在辛勤劳作，

[ɔː(r)] ['gɪltɪli] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['kemɪstri] ?

or guiltily engrossed in chemistry ?

或者 内疚地 全神贯注 在 化学 ?

还是心怀愧疚地沉迷于化学?

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [fɔːl] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['kɔːlɪŋ] , [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] ;

You will all fall into one of those two callings , the joyous or the uncongenial ;

你 将要 全部 落下 进入 一 的 那些 二 召唤 , 这 欢乐 或者 这 忤 ;

你们最终都会选择这两种职业中的一种，要么是令人愉悦的职业，要么是令人不快的职业;

[ænd; ənd] [wʌn] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːst] , [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] , ['aʊə(r)] [ɪ'stiːm] ,

and one wishes you into the first , though our sympathy , our esteem ,

和 一 愿望 你 进入 这 第一的 , 尽管 我们的 同情 , 我们的 尊重 ,

我们衷心希望您能成为第一名，尽管我们深表同情和敬意，

[mʌst; məst] [gəʊ] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [les] ['fɔːtʃənət] ,

must go rather to the less fortunate ,

必须 去 相当 到 这 较少的 幸运 ,

应该优先帮助那些不幸的人，

[ðə; ði] ['breɪvə(r)] [wʌnz] [huː] - [tɜːn] [ðeə(r)] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['glɔːriəs] [geɪn] - ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [driːmz] .

the braver ones who ' turn their necessity to glorious gain ' after they have put away their dreams .

这 更勇敢 一个 WHO - 转动 他们的 必要性 到 辉煌 获得 - 后 他们 有 放 离开 他们的 梦境 .

那些勇敢的人，在放弃梦想之后，将困境转化为辉煌的成就。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [gəʊ] [ðə; ði] ['iːzi] ['praɪzɪz] [ɒv; əv] [laɪf] , [sək'ses] ,

To the others will go the easy prizes of life , success ,

到 这 其他的 将要 去 这 简单的 奖品 的 生活 , 成功 ,

其他人将轻易获得人生中的奖赏——成功。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['əʊdiəs] ['ʌnjən] ['naʊədeɪz] ,

which has become a somewhat odious onion nowadays ,

哪个 有 变得 一个 有些 令人厌恶的 洋葱 如今 ,

如今它已经变成了一种令人厌恶的洋葱。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] .

chiefly because we so often give the name to the wrong thing .

主要 因为 我们 所以 经常 给 这 姓名 到 这 错误的 事物 .

主要原因是我们经常给错误的事物取名。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] , [siː] — [wɪð] ,

When you reach the evening of your days you will , I think , see — with ,

什么时候 你 抵达 这 晚上 的 你的 天 你 将要 , 我 思考 , 看 — 和 ,

我想，当你走到生命的尽头时，你会看到——伴随着

[ai] [həʊp] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['tʃɪəflnəs] — [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['feljər] , [æt; ət] [liːst] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

I hope , becoming cheerfulness — that we are all failures , at least all the best of us .

我 希望 , 成为 愉悦 — 那 我们 是 全部 失败 , 在 至少 全部 这 最好的 的 我们 .

我希望，乐观地认为——我们都是失败者，至少我们中最优秀的人都是失败者。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['skɒtsmən] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [rəʊt] [hɪm'self] [daʊn] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] :

The greatest Scotsman that ever lived wrote himself down a failure :

这 最 苏格兰人 那 曾经 居住地 写道 他自己 向下 一个 失败 :

历史上最伟大的苏格兰人却把自己写成了一个失败者:

- [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn'hæbɪtənt] [bɪ'ləʊ]
' The poor inhabitant below
- 这 贫穷的 居民 以下

“下面的可怜居民

[wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd][waɪz][tuː; tə] [nəʊ]
Was quick to learn and wise to know
曾是 快的 到 学习 和 明智的 到 知道

学得很快，而且很有智慧。

[ænd; ənd] ['kiːnli] [felt][ðə; ði] ['frendli] [gləʊ]
And keenly felt the friendly glow
和 敏锐地 毛毡 这 友好的 辉光

我清晰地感受到了那友好的光芒。

[ænd; ənd] [s'ɒftɐ] [fleɪm] .
And softer flame .
和 更柔和 火焰 .

火焰更柔和。

[bʌt; bət] ['θɔːtləs] ['fɒliz] [leɪd] [hɪm] [ləʊ] ,
But thoughtless follies laid him low ,
但 轻率 愚行 铺设 他 低的 ,

但轻率的愚蠢行为让他身败名裂。

[ænd; ənd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] . -
And stained his name . '
和 染色 他的 姓名 . -

玷污了他的名声。

[pə'hæps] [ðə; ði] [sædist] [laɪnz] [ɪn]['pəʊətri] ,
Perhaps the saddest lines in poetry ,
也许 这 最悲伤的 线条 在 诗 ,

或许这是诗歌中最悲伤的几句：

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [θɪŋz] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɒdz] [ðəm'selvz] .
written by a man who could make things new for the gods themselves .
书面 经过 一个 男人 WHO 可以 制作 事物 新的 为了 这 神 他们自己 .

出自一位能够为众神创造新事物的人之手。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [laɪk] [bɜːnz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['pɒsəb(ə)l] [weɪz] .
If you want to avoid being like Burns there are several possible ways .
如果 你 想 到 避免 存在 喜欢 烧伤 那里 是 一些 可能的 方式 .

如果你想避免重蹈伯恩斯的覆辙，有几种方法可以做到。

[ðʌs] [juː; jʊ] [mait] ['kɒpi] [juː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [ʃaɪn] [fɔːθ] [ɪn]['aʊə(r)] ['pʌblɪʃt] ['memwɑːz] ,
Thus you might copy us , as we shine forth in our published memoirs ,
因此 你 可能 复制 我们 , 作为 我们 闪耀 前进 在 我们的 已发布 回忆录 ,
['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] .
practically without a flaw .
几乎 没有 一个 缺陷 .

因此，你们可以效仿我们，就像我们在已出版的回忆录中展现的那样，几乎没有任何瑕疵。

[nəʊ][wʌn][səʊ][əb'skjʊə(r)] ['naʊədeɪz] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .
No one so obscure nowadays but that he can have a book about him .
不 一 所以 朦胧 如今 但 那 他 能 有 一个 书 关于 他 .

如今很少有人如此默默无闻，以至于无法拥有一本关于他的书。

['hæpi] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [kæn; kən] [prə'djuːs] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pen] .
Happy the land that can produce such subjects for the pen .
快乐的 这 土地 那 能 生产 这样的 主题 为了 这 笔 .

能孕育出如此优秀题材的土地是何等的幸福！

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] [æt; ət][ɔːl]['eɪdʒɪz]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] .
But do not put your photograph at all ages into your autobiography .
但 做 不是 放 你的 照片 在 全部 年龄 进入 你的 自传 .
但不要把各个年龄段的照片都放进你的自传里。

[ðæt] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
That may bring you to the ground .
那 可能 带来 你 到 这 地面 .
那可能会让你摔倒在地。

- [maɪ] [laɪf] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] - ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l] ,
' My Life ; and what I have done with it ' ; that is the sort of title ,
- 我的 生活 ; 和 什么 我 有 完毕 和 它 - ; 那 是 这 种类 的 标题 ,
《我的人生；以及我用它做了什么》；这便是这类书名。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ðæt] [gɪv] [ə'weɪ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
but it is the photographs that give away what you have done with it .
但 它 是 这 照片 那 给 离开 什么 你 有 完毕 和 它 .
但照片却暴露了你对它做了什么。

[grɪm] [θɪŋz] , [ðəʊz] ['pɔːrtrəts] ;
Grim things , those portraits ;
严峻 事物 , 那些 肖像 ;
那些肖像画真可怕；

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wʊd] ['ɒf(ə)n][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
if you could read the language of them you would often find it
如果 你 可以 读 这 语言 的 他们 你 会 经常 寻找 它
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] .
unnecessary to read the book .
不必要 到 读 这 书 .
如果你能读懂他们的语言，你往往会发现没有必要去看书。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪt'self] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [tel] - [teɪl] ,
The face itself , of course , is still more tell - tale ,
这 脸 本身 , 的 课程 , 是 仍然 更多的 告诉 - 故事 ,
当然，面部本身更能说明问题。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɔːl] [wʌnz] [pɑːst][laɪf] .
for it is the record of all one's past life .
为了 它 是 这 记录 的 全部 一个人的 过去的 生活 .
因为它记录了一个人过去的一切。

[ðeə(r)][ðə; ði][mæn][stændz][ɪn][ðə; ði] [dɒk] , [peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ] ;
There the man stands in the dock , page by page ;
那里 这 男人 站立 在 这 码头 , 页 经过 页 ;
那个人就那样站在被告席上，一页一页地往下看；

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][hɪm] ['meltɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst]
we ought to be able to see each chapter of him melting into the next
我们 应该 到 是 有能力的 到 看 每个 章 的 他 融化 进入 这 下一个
[laɪk][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf] .
like the figures in the cinematograph .
喜欢 这 数据 在 这 电影摄影 .
我们应该能够看到他人生的每个阶段都像电影画面中的人物一样逐渐过渡到下一个阶段。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][gɒt] [θruː] [sʌm; səm] ['tʃæptəz] [ɔːl'redi] .
Even the youngest of you has got through some chapters already .
甚至 这 最小的 的 你 有 得到 通过 一些 章节 已经 .
即使是你们当中最小的也已经读完了一些章节。

[wen] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈsʌmwʌn] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] - [dʒɒn]
When you go home for the next vacation someone is sure to say ' John
什么时候 你 去 家 为了 这 下一个 假期 某人 是 当然 到 说 - 约翰
[hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
has changed a little ;
有 已更改 一个 小的 ;

下次你回家度假时，肯定会有人说“约翰有点变了；

[ai][doʊnt][kwaɪt] [siː] [ɪn] [wɒt] [wei] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] . -
I don't quite see in what way , but he has changed . '
我 不 相当 看 在 什么 方式 , 但 他 有 已更改 . -

我不太清楚具体哪里变了，但他确实变了。

[juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [lɑːst][veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
You remember they said that last vacation .
你 记住 他们 说 那 最后的 假期 .

你还记得他们上次度假时说过这话吗？

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [les] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
Perhaps it means that you look less like your father .
也许 它 方法 那 你 看 较少的 喜欢 你的 父亲 .

或许这意味着你长得不太像你父亲。

[θɪŋk] [ðæt] [aʊt] .
Think that out .
思考 那 出去 .

好好想想。

[ai][kʊd; kəd] [seɪ] [sʌm; səm] [naɪs] [θɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] [ɪf] [ai] [tʃəʊz] .
I could say some nice things of your betters if I chose .
我 可以 说 一些 好的 事物 的 你的 博彩公司 如果 我 选择 .

如果我愿意，我可以说一些比你地位高的人的好话。

[ɪn] [juːθ] [juː; jʊ] [tend] [tuː; tə] [lʊk] [ˈrɑːðə(r)] [ˈfriːkwəntli] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌnesəˈserəli]
In youth you tend to look rather frequently into a mirror , not at all necessarily
在 青年 你 趋向 到 看 相当 频繁地 进入 一个 镜子 , 不是 在 全部 一定
[frɒm; frəm][ˈvænəti] .
from vanity .
从 虚荣 .

年轻的时候，你会经常照镜子，但这并不一定是为了虚荣。

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːˈself] , - [wɒt] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [feɪs] ; [ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
You say to yourself , ' What an interesting face ; I wonder what he is to be
你 说 到 你自己 , - 什么 一个 有趣的 脸 ; 我 想知道 什么 他 是 到 是
[ʌp][tuː; tə] ? -
up to ? '
向上 到 ? -

你会对自己说：“多么有趣的一张脸啊；我想知道他究竟在打什么算盘？”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈeldəz] [duː; də][nɒt] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪrə(r)][səʊ][ˈɒf(ə)n] .
Your elders do not look into the mirror so often .
你的 长者 做 不是 看 进入 这 镜子 所以 经常 .

你们的长辈不常照镜子。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ʌp][tuː; tə] .
We know what he has been up to .
我们 知道 什么 他 有 到过 向上 到 .

我们知道他一直在做什么。

[æz; əz] [jet] [ðeə(r)][ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [nəʊ] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˈfeɪsɪz] ;
As yet there is unfortunately no science of reading other people's faces ;
作为 然而 那里 是 很遗憾 不 科学 的 阅读 其他 人们的 面孔 ;

遗憾的是，目前还没有科学方法可以解读他人的面部表情；

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .
I think a chair for this should be founded in St . Andrews .
我 思考 一个 椅子 为了 这 应该 是 创立 在 英石 . 安德鲁斯 .

我认为应该在圣安德鲁斯设立一个专门负责这项工作的教席。

[ðə; ði] [njuː] [prə'fesə(r)] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [fə'lɒsəfə(r)] ,
The new professor will need to be a sublime philosopher ,
这 新的 教授 将要 需要 到 是 一个 升华 哲学家 ,

新教授必须是一位博学多才的哲学家。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][weə(r)]['spektək(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['siːniə(r)] [klɑːs] .
and for obvious reasons he ought to wear spectacles before his senior class .
和 为了 明显的 原因 他 应该 到 穿 眼镜 前 他的 高级的 班级 .

显而易见，他应该在毕业典礼前戴上眼镜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəsli] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [tʃeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [truːθ] ,
It will be a gloriously optimistic chair , for he can tell his students the glowing truth ,
它 将要 是 一个 辉煌地 乐观的 椅子 , 为了 他 能 告诉 他的 学生 这 发光 真相 ,

这将是一张充满乐观精神的椅子，因为他可以告诉学生们闪耀的真理。

[ðæt] [wɒt] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['prez(ə)ntli] [dɪ'pendz] ['meɪnli] [ɒn] [ðəm'selvz] .
that what their faces are to be like presently depends mainly on themselves .
那 什么 他们的 面孔 是 到 是 喜欢 目前 取决于 主要 在 他们自己 .

他们现在的面容主要取决于他们自己。

['meɪnli] , [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] —
Mainly , not altogether —
主要 , 不是 共 —

主要是，并非完全如此——

- [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪ] [feɪt] ,
' I am the master of my fate ,
- 我 是 这 掌握 的 我的 命运 ,

"我掌握着自己的命运。"

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] . -
I am the captain of my soul . '
我 是 这 队长 的 我的 灵魂 . -

我是我灵魂的船长。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [æn; ən][əʊld]['letə(r)][frɒm; frəm] ['henli] [ðæt] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] ['pəʊɪm] .
I found the other day an old letter from Henley that told me of the circumstances in which he wrote that poem .
我 成立 这 其他 天 一个 老的 信 从 亨利 那 讲述 我 的 这 情况 在 哪个 他 写道 那 诗 .

前几天我找到亨利的一封旧信，信中讲述了他创作那首诗的背景。

- [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , - [hiː; hi] [raɪts] , - [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ɪn'fɜːməri] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] .
' I was a patient , ' he writes , ' in the old infirmary of Edinburgh .
- 我 曾是 一个 病人 , - 他 写 , - 在 这 老的 医务室 的 爱丁堡 .

"我曾是爱丁堡老医院的病人，"他写道。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] ['veɪgli] [ɒv; əv]['lɪstə(r)] ,
I had heard vaguely of Lister ,
我 有 听到 依稀 的 利斯特 ,

我曾隐约听说过利斯特这个人。

[ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fə'lɔːn] [həʊp] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [fʊt]
and went there as a sort of forlorn hope on the chance of saving my foot
和 去 那里 作为 一个 种类 的 绝望 希望 在 这 机会 的 保存 我的 脚

.
:
.

我抱着一丝渺茫的希望去了那里，希望能保住我的脚。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɜːdʒən] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ænd; ənd] [dʌz] ['evribɒdi] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] ,
The great surgeon received me , as he did and does everybody , with the greatest kindness ,
这 伟大的 外科医生 已收到 我 ， 作为 他 做过 和 做 大家 ， 和 这 最 仁慈 ，

这位伟大的外科医生像对待所有人一样，以最友善的态度接待了我。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [mʌnθs] [ai] [leɪ] [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [wɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [keə(r)] .
and for twenty months I lay in one or other ward of the old place under his care .
和 为了 二十 几个月 我 躺 在 一 或者 其他 病房 的 这 老的 地方 在下面 他的 关心 .

在老院子的某个病房里，我躺了二十个月，由他照料。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['despərət] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] .
It was a desperate business , but he saved my foot , and here I am .
它 曾是 一个 绝望的 商业 ， 但 他 已保存 我的 脚 ， 和 这里 我 是 .

-
'
-

那真是千钧一发，但他救了我的脚，我才得以活下来。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
There he was , ladies and gentlemen ,
那里 他 曾是 ， 女士们 和 先生们 ，

女士们先生们，他就在那里。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðæt] - ['despərət] ['bɪznəs] - [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
and what he was doing during that ' desperate business ' was singing that he was master of his fate .
和 什么 他 曾是 正在做 期间 那 - 绝望的 商业 - 曾是 歌唱 那 他 曾是 掌握 的 他的 命运 .

而他在那段"绝望的时期"所做的，却是歌颂自己是命运的主宰。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [traɪ] ['henli] .
If you want an example of courage try Henley .
如果 你 想 一个 例子 的 勇气 尝试 亨利 .

如果你想找个勇敢的例子，可以看看亨利。

[ɔː(r)] ['stiːvənsən] .
Or Stevenson .
或者 史蒂文森 .

或者史蒂文森。

[ai] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'bʌt] [ðiːz] [tuː] ,
I could tell you some stories abut these two ,
我 可以 告诉 你 一些 故事 邻接 这些 二 ，

我可以给你讲讲这两个人的一些故事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dʌl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌrek'tɔːriəl] [ə'dres] .
but they would not be dull enough for a rectorial address .
但 他们 会 不是 是 乏味的 足够的 为了 一个 直肠 地址 .

但它们还不够乏味，不足以作为校长就职演说。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ə'gen] , [teɪk] ['merɪdɪθ] , [huːz] [lɑːf] [wɒz; wəz] - [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ]
For courage , again , take Meredith , whose laugh was ' as broad as a
为了 勇气 , 再次 , 拿 梅雷迪思 , 谁 笑 曾是 - 作为 广阔 作为 一个
['θaʊz(ə)nd] [biːvz] [æt; ət]['pɑːstʃə(r)] . -
thousand beeves at pasture . '
千 牛 在 牧场 . -

说到勇气，就拿梅雷迪思来说吧，她的笑声“像一千头牛在牧场上一样响亮”。

[teɪk] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɪgə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz] [stɪl] [left] [ˌjuː 'es] ,
Take , as I think , the greatest figure literature has still left us ,
拿 , 作为 我 思考 , 这 最 数字 文学 有 仍然 左边 我们 ,

以我认为文学留给我们的最伟大的人物为例，

[tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] - [ə'lʌmnaɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
to be added to - day to the roll of St . Andrews ' alumni , though it
到 是 额外 到 - 天 到 这 卷 的 英石 . 安德鲁斯 - 校友 , 尽管 它
[mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['æbsəns] .
must be in absence .
必须 是 在 缺席 .

今天将被添加到圣安德鲁斯大学校友名册中，尽管他必须缺席。

[ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪl] [pɑːs] ,
The pomp and circumstance of war will pass ,
这 盛大场面 和 环境 的 战争 将要 经过 ,

战争的盛况终将过去。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [naʊ] [ə'laɪv] [meɪ] [feɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] ,
and all others now alive may fade from the scene ,
和 全部 其他的 现在 活 可能 褪色 从 这 场景 ,

而其他所有活着的人，都将逐渐淡出人们的视线。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['kwaɪət]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['hɑːdi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɒn] .
but I think the quiet figure of Hardy will live on .
但 我 思考 这 安静的 数字 的 哈迪 将要 居住 在 .

但我认为哈代的沉静形象将会流传下去。

[ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][maɪ] [ɪg'zæmpl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['leɪtli]
I seem to be taking all my examples from the calling I was lately
我 似乎 到 是 采取 全部 我的 示例 从 这 呼叫 我 曾是 最近
[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] .
pretending to despise .
假装 到 鄙视 .

我似乎总是从我最近假装鄙视的职业中汲取例子。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
I should like to read you some passages of a letter from a man of
我 应该 喜欢 到 读 你 一些 段落 的 一个 信 从 一个 男人 的
[ə'nʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,
another calling ,
其他 呼叫 ,

我想读几段另一位从事其他职业的人写的信中的段落。

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wɪl] ['hɑːt(ə)n] [juː; jʊ] .
which I think will hearten you .
哪个 我 思考 将要 振作 你 .

我认为这会让你感到鼓舞。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪlmi] [ʃiːts] [hɪə(r)] .
I have the little filmy sheets here .
我 有 这 小的 电影 纸张 这里 .

我这里有一些薄薄的薄膜片。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['æktʃuəl]['letə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ]
I thought you might like to see the actual letter ; it has been a long
我 想法 你 可能 喜欢 到 看 这 实际的 信 ; 它 有 到过 一个 长的
['dʒɜːni] ;
journey ;
旅行 ;

我想你可能会想看看这封信的原件；这真是一段漫长的旅程；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] .
it has been to the South Pole .
它 有 到过 到 这 南 极 .

它曾到过南极。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['kæptɪn] [skɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'tɑːktɪk] ,
It is a letter to me from Captain Scott of the Antarctic ,
它 是 一个 信 到 我 从 队长 斯科特 的 这 南极 ,

这是南极探险队斯科特船长写给我的一封信。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tent] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
and was written in the tent you know of ,
和 曾是 书面 在 这 帐篷 你 知道 的 ,

这篇文章是在你所知道的那个帐篷里写成的。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm]
where it was found long afterwards with his body and those of some
在哪里 它 曾是 成立 长的 然后 和 他的 身体 和 那些 的 一些
['ʌðə(r)] ['veri] ['gælənt] ['dʒentlmən] ,
other very gallant gentlemen ,
其他 非常 英勇 先生们 ,

很久以后，人们才在他的遗体和其他几位非常英勇的绅士的遗体旁发现了它。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
his comrades .
他的 同志们 .

他的战友们。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ɪn]['pens(ə)l] , [stɪl] [kwaɪt] [klɪə(r)] ,
The writing is in pencil , still quite clear ,
这 写作 是 在 铅笔 , 仍然 相当 清除 ,

字迹是用铅笔写的，仍然很清晰。

[ðəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [treɪl] [ə'weɪ] [æz; əz]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns]
though toward the end some of the words trail away as into the great silence
尽管 朝向 这 结尾 一些 的 这 字 踪迹 离开 作为 进入 这 伟大的 沉默
[ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
that was waiting for them .
那 曾是 等待 为了 他们 .

但到了最后，有些话语渐渐消失，融入了等待着它们的无尽寂静之中。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] :
It begins :
它 开始 :

开头是这样的：

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pegɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmfətləs] [spɒt] .
' We are pegging out in a very comfortless spot .
- 我们 是 钉住 出去 在 一个 非常 无安慰 点 .

我们现在处境非常艰难。

['həʊpɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ai] [raɪt] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv]
Hoping this letter may be found and sent to you , I write you a word of
希望 这 信 可能 是 成立 和 发送 到 你 , 我 写 你 一个 单词 的
[ˌfeə'wel] .
farewell .
告别 .

希望这封信能被找到并寄给你，在此我向你道别。

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] [end] . -
I want you to think well of me and my end . '
我 想 你 到 思考 出色地 的 我 和 我的 结尾 . -

我希望你们对我和我的结局都能有好感。

(['ɑ:ftə(r)] ['eɪoʊm] ['praɪvət] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:] ['ɪntɪmət] [tu:; tə] [ri:d] , [hi:; hi] [gəʊz] [ɒn]) :
(After aome private instructions too intimate to read , he goes on) :
(后 一些 私人的 指示 也 亲密的 到 读 , 他 去 在) :

（在给出一些过于私密而无法阅读的私人指示后，他继续说道）：

- [ˌgʊd'baɪ] — [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] ,
' Goodbye — I am not at all afraid of the end ,
- 再见 — 我 是 不是 在 全部 害怕的 的 这 结尾 ,

“再见——我一点也不害怕结束。”

[bʌt; bət] [sæd] [tu:; tə] [mɪs] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [plænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
but sad to miss many a simple pleasure which I had planned for the
但 伤心 到 错过 许多 一个 简单的 乐趣 哪个 我 有 计划 为了 这
['fju:tʃə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɒŋ] ['ma:tʃiz] . . . .
future in our long marches . . . .
未来 在 我们的 长的 游行 . . . .

但遗憾的是，在漫长的行军途中，我错过了许多原本计划享受的简单乐趣……

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [steɪt] — [fi:t] ['frəʊz(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [nəʊ] ['fju:əl] ,
We are in a desperate state — feet frozen , etc . , no fuel ,
我们 是 在 一个 绝望的 状态 — 脚 冷冻 , ETC . , 不 燃料 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [fu:d] ,
and a long way from food ,
和 一个 长的 方式 从 食物 ,

我们现在处境非常糟糕——脚都冻僵了，没有燃料，而且离食物很远。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['aʊə(r)] [tent] ,
but it would do your heart good to be in our tent ,
但 它 会 做 你的 心 好的 到 是 在 我们的 帐篷 ,

但待在我们的帐篷里会让你的心脏有好处。

[tu:; tə] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['tʃɪəri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . . . .
to hear our songs and our cheery conversation . . . .
到 听到 我们的 歌曲 和 我们的 欢快的 对话 . . . .

聆听我们的歌声和欢快的谈话……

['leɪtə(r)] — ([ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [bɪ'kʌm] ['dɪfɪkəlt]) — [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði]
Later — (it is here that the words become difficult) — We are very near the
之后 — (它 是 这里 那 这 字 变得 难的) — 我们 是 非常 靠近 这
[end] . . . .
end . . . .
结尾 . . . .

后来——（说到这里，措辞就变得困难了）——我们离终点很近了……

[wi:; wi] [dɪd] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ɑ:'selvz] [wen] [θɪŋz] [pru:vd] [laɪk] [ðɪs] ,
We did intend to finish ourselves when things proved like this ,
我们 做过 打算 到 结束 我们自己 什么时候 事物 已证实 喜欢 这 ,

事情发展到这种地步，我们原本就打算自行结束这一切。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][daɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [wɪˈðaʊt] . -
but we have decided to die naturally without . '
但 我们 有 决定 到 死 自然 没有 . -

但我们决定顺其自然地死去。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈʌplɪft] [juː; jʊ][ɔːl] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][baɪ] [ðæt] [tent] [ænd; ənd]
I think it may uplift you all to stand for a moment by that tent and
我 思考 它 可能 提升 你 全部 到 站立 为了 一个 片刻 经过 那 帐篷 和
[ˈlɪs(ə)n] ,
listen ,
听 ,

我想，如果你们能在那顶帐篷旁站一会儿，听听，或许会感到精神振奋。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] , [tuː; tə][ðeə(r)] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəri] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
as he says , to their songs and cheery conversation .
作为 他 说道 , 到 他们的 歌曲 和 欢快的 对话 .

正如他所说，是他们的歌声和欢快的谈话。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [skɒt] [ai][rɪˈmembə(r)][ðə; ði][streɪndʒ][ˈælpaɪn][ˈstɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [huː] [fel]
When I think of Scott I remember the strange Alpine story of the youth who fell
什么时候 我 思考 的 斯科特 我 记住 这 奇怪的 高山 故事 的 这 青年 WHO 跌倒
[daʊn] [ə; eɪ][ˈglæsiə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] ,
down a glacier and was lost ,
向下 一个 冰川 和 曾是 丢失的 ,

每当我想起斯科特，我就会想起那个离奇的阿尔卑斯山故事：一个年轻人从冰川上掉下去，迷失了方向。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [kəmˈpænjən] , [wʌn][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [huː] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɪm] , [ɔːl]
and of how a scientific companion , one of several who accompanied him , all
和 的 如何 一个 科学 伴侣 , 一 的 一些 WHO 伴随 他 , 全部
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

以及一位科学伙伴，他是陪同他的几位年轻人之一，

[kəmˈpjuːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [wʊd] [əˈgen] [əˈpɪə(r)] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [deɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˈmeni]
computed that the body would again appear at a certain date and place many
计算 那 这 身体 会 再次 出现 在 一个 肯定 日期 和 地方 许多
[jˈiəz] [ˈɑːftəwədz] .
years afterwards .
年 然后 .

经计算，这具尸体将在多年后的某个日期和地点再次出现。

[wen] [ðæt] [taɪm] [keɪm] [raʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sərˈvaɪvər] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈglæsiə(r)][tuː; tə]
When that time came round some of the survivors returned to the glacier to
什么时候 那 时间 来了 圆形的 一些 的 这 幸存者 返回 到 这 冰川 到
[siː] [ɪf] [ðə; ði] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] ;
see if the prediction would be fulfilled ;
看 如果 这 预言 会 是 已完成 ;

到了那个时候，一些幸存者回到冰川，看看预言是否会实现；

[ɔːl][əʊld][men] [naʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˌriːəˈpiə] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [left]
all old men now ; and the body reappeared as young as on the day he left
全部 老的 男人 现在 ; 和 这 身体 再次出现 作为 年轻的 作为 在 这 天 他 左边
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

现在他们都已是老人了；而他的身体却像他离开他们那天一样年轻。

[səʊ] [skɒt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ɪˈmɜːdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [iˈmensəti] [ˈɔːlweɪz] [jʌŋ] .
So Scott and his comrades emerge out of the white immensities always young .
所以 斯科特 和 他的 同志们 出现 出去 的 这 白色的 巨大 总是 年轻的 .

所以斯科特和他的战友们总是年轻地从白色的浩瀚中走出来。

[haʊ] ['kʌmli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [bɔːn] ['tʃɪəfəli] ,
How comely a thing is affliction borne cheerfully ,
如何 漂亮 一个 事物 是 痛苦 出生 愉快地 ,

欣然承受苦难，是多么美好的一件事啊！

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
which is not beyond the reach of the humblest of us .
哪个 是 不是 超过 这 抵达 的 这 最谦逊的 的 我们 .

这并非我们中最卑微的人也无法企及的。

[wɒt] [ɪz] ['bjuːti] ?
What is beauty ?
什么 是 美丽 ?

美是什么？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðiːz] [hɑːd] - ['bɪtn] [men] ['sɪŋɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tent] ;
It is these hard - bitten men singing courage to you from their tent ;
它 是 这些 难的 - 被咬 男人 歌唱 勇气 到 你 从 他们的 帐篷 ;

正是这些饱经风霜的男人们在他们的帐篷里为你唱起了鼓舞士气的歌；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['aɪlənd] [həʊm] [kruːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [diːdz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [huː]
it is the waves of their island home crooning of their deeds to you who
它 是 这 波浪 的 他们的 岛 家 低吟浅唱 的 他们的 契约 到 你 WHO

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
are to follow them .
是 到 跟随 他们 .

那是他们岛屿家园的波浪，低吟着他们的事迹，向你们这些追随他们的人诉说。

['sʌmtaɪmz] ['bjuːti] [bɔɪlz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] .
Sometimes beauty boils over and them spirits are abroad .
有时 美丽 沸腾 超过 和 他们 烈酒 是 国外 .

有时美貌会倾泻而出，而那些美的灵魂也会随之游荡。

['eɪdʒɪz] [meɪ] [pɑːs] [æz; əz] [wiː; wi] [lʊk] [ɔː(r)] ['lɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ɪz] [ə'naɪəleɪtɪd] .
Ages may pass as we look or listen , for time is annihilated .
年龄 可能 经过 作为 我们 看 或者 听 , 为了 时间 是 彻底消灭 .

当我们观看或聆听时，岁月可能会流逝，因为时间终将消逝。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['ledʒənd] [təʊld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] ['næns(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrə(r)] — [ai] [laɪk] [wel]
There is a very old legend told to me by Nansen the explorer — I like well
那里 是 一个 非常 老的 传奇 讲述 到 我 经过 南森 这 探险家 — 我 喜欢 出色地

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ɪk'splɔːrərz] — [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌŋk] [huː] [hæd; həd]
to be in the company of explorers — the legend of a monk who had
到 是 在 这 公司 的 探险家 — 这 传奇 的 一个 僧 WHO 有

['wɔndə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .
wandered into the fields and a lark began to sing .
漫步 进入 这 字段 和 一个 云雀 开始 到 唱歌 .

探险家南森给我讲过一个非常古老的传说——我很喜欢和探险家在一起——传说中，一个僧侣漫步到田野里，一只云雀开始歌唱。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɑːk] [bɪ'fɔː(r)] ,
He had never heard a lark before ,
他 有 绝不 听到 一个 云雀 前 ,

他以前从未听过云雀的叫声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn'trɑːnst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɜːd] [ænd; ənd] [ɪts] [sɒŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɑːt]
and he stood there entranced until the bird and its song had become part
和 他 站立 那里 着迷 直到 这 鸟 和 它是 歌曲 有 变得 部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] .
of the heavens .
的 这 天 .

他站在那里，看得入了迷，直到那只鸟和它的歌声都融入了天际。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['dɔːkiːpə(r)] [huːm]
Then he went back to the monastery and found there a doorkeeper whom
然后 他 去 后退 到 这 修道院 和 成立 那里 一个 门卫 谁
[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .
he did not know and who did not know him .
他 做过 不是 知道 和 WHO 做过 不是 知道 他 .

然后他回到修道院，发现那里有一个他不认识、也不认识他的门卫。

['ʌðə(r)] [mʌŋks] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['strendʒər] [tuː; tə] [hɪm] .
Other monks came , and they were all strangers to him .
其他 僧侣 来了 , 和 他们 是 全部 陌生人 到 他 .

其他僧侣也来了，但他们对他来说都是陌生人。

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] ['ænselm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] .
He told them he was Father Anselm , but that was no help .
他 讲述 他们 他 曾是 父亲 安瑟伦 , 但 那 曾是 不 帮助 .

他告诉他们他是安瑟伦神父，但这并没有什么帮助。

['faɪnəli] [ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,
Finally they looked through the books of the monastery ,
最后 他们 看起来 通过 这 图书 的 这 修道院 ,

最后，他们翻阅了修道院的书籍。

[ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ['ænselm] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)]
and these revealed that there had been a Father Anselm there a hundred or
和 这些 揭晓 那 那里 有 到过 一个 父亲 安瑟伦 那里 一个 百 或者
[mɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
more years before .
更多的 年 前 .

这些发现表明，一百多年前，那里曾有一位名叫安瑟伦的神父。

[taɪm] [hæd; həd] [biːn] ['blɒtɪd] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːk] .
Time had been blotted out while he listened to the lark .
时间 有 到过 印迹 出去 尽管 他 听着 到 这 云雀 .

聆听云雀的鸣叫，时间仿佛静止了。

[ðæt] , [ai] [sə'pəʊz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [səʊl] ['bɔɪlɪŋ]
That , I suppose , was a case of beauty boiling over , or a soul boiling
那 , 我 认为 , 曾是 一个 案件 的 美丽 沸腾 超过 , 或者 一个 灵魂 沸腾
['əʊvə(r)] ;
over ;
超过 ;

我想，那大概是美貌迸发，或是灵魂迸发的体现吧；

[pə'hæps] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
perhaps the same thing .
也许 这 相同的 事物 .

或许是同一件事。

[ðen] ['spɪrɪt] [wɔːk] .
Then spirits walk .
然后 烈酒 走 .

然后，灵魂开始行走。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [wɔːk] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .
They must sometimes walk St . Andrews .
他们 必须 有时 走 英石 . 安德鲁斯 .

他们有时必须步行前往圣安德鲁斯。

[ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [kwiːnz] [ɔː(r)] ['prelit] , [bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] [kiːps] [step] ,
I do not mean the ghosts of queens or prelates , but one that keeps step ,
我 做 不是 意思是 这 鬼魂 的 女王们 或者 主教们 , 但 一 那 保持 步 ,

我指的不是女王或主教的鬼魂，而是一个与我步调一致的鬼魂。

[æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [snəʊ] , [wɪð] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['stjuːd(ə)nt] .
as soft as snow , with some poor student .
作为 柔软的 作为 雪 , 和 一些 贫穷的 学生 .

像雪一样柔软，还有一些可怜的学生。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He sometimes catches sight of it .
他 有时 捕获物 视线 的 它 .

他有时会瞥见它。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [kæn; kən]['nevə(r)][kwaɪt] [tʌtʃ] [hɪm] , [ðeə(r)] [best] [bɪ'lʌvɪd] ;
That is why his fellows can never quite touch him , their best beloved ;
那 是 为什么 他的 伙伴们 能 绝不 相当 触碰 他 , 他们的 最好的 心爱 ;

这就是为什么他的同伴们永远无法真正接近他，他们最挚爱的人；

[hiː; hi][hɑːf] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] — [ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn]
he half knows something of which they know nothing — the secret that is hidden in
他 一半 知道 某物 的 哪个 他们 知道 没有什么 — 这 秘密 那 是 隐 在
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['moʊnə]['liːsə] .
the face of the Monna Lisa .
这 脸 的 这 莫娜 丽莎 .

他隐约知道一些他们一无所知的事情——隐藏在蒙娜丽莎脸上的秘密。

[æz; əz][ai] [siː] [hɪm] , [laɪf][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪts] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒnstrəs] .
As I see him , life is so beautiful to him that its proportions are monstrous .
作为 我 看 他 , 生活 是 所以 美丽的 到 他 那 它是 比例 是 滔天 .

在我看来，生命对他而言如此美好，以至于它的比例显得怪诞。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'fʊl] [ɒv; əv] ['glædnəs] ; [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðæt] .
Perhaps his childhood may have been overfull of gladness ; they don't like that .
也许 他的 童年 可能 有 到过 过满 的 欢乐 ; 他们 不 喜欢 那 .

或许他的童年充满了太多的快乐；他们不喜欢这样。

[ɪf] [ðə; ði] ['siːkə] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði][flægz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
If the seekers were kind he is the one for whom the flags of his
如果 这 寻求者 是 种类 他 是 这 一 为了 谁 这 旗帜 的 他的
['kɒlɪdʒ] [wʊd] [flai][wʌn] [deɪ] .
college would fly one day .
大学 会 飞 一 天 .

如果那些寻觅者足够友善，那么有一天，他就是他所在大学的骄傲，学校的旗帜会为他飘扬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɪz] [ʌn'frendli] ,
But the seeker I am thinking of is unfriendly ,
但 这 寻求者 我 是 思维 的 是 不友好 ,

但我所想的那个寻求帮助者并不友善。

[ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)]['stjuːd(ə)nt][ɪz] - [ðə; ði] [læd] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][təʊld] . -
and so our student is ' the lad that will never be told . '
和 所以 我们的 学生 是 - 这 小伙子 那 将要 绝不 是 讲述 . -

所以，我们的学生就是“永远不会被告知真相的少年”。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['geɪli] [fə'gɛt] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][sleɪn][hɪz; ɪz][fəʊ][baɪ]['deərɪŋ][hɪm] ,
He often gaily forgets , and thinks he has slain his foe by daring him ,
他 经常 兴高采烈地 忘记了 , 和 思考 他 有 被杀 他的 敌人 经过 大胆 他 ,

他常常兴高采烈地忘记了这一点，并认为自己通过挑衅已经杀死了敌人。

[laɪk] [hɪm] [huː] , ['dredɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
like him who , dreading water , was always the first to leap into it .
喜欢 他 WHO , 恐惧 水 , 曾是 总是 这 第一的 到 飞跃 进入 它 .

就像他一样，虽然害怕水，却总是第一个跳进水里。

[wʌn][kæn; kən] [siː] [hɪm] [sə'riːn] , [ə'straɪd] [ə; eɪ] [skɒtʃ] [klɪf] ,
One can see him serene , astride a Scotch cliff ,
一 能 看 他 安详 , 跨骑 一个 苏格兰威士忌 悬崖 ,

人们可以看到他神态安详地站在苏格兰的悬崖上。

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [ˌfeə'wel] [θæŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] :
singing to the sun the farewell thanks of a boy :
歌唱 到 这 太阳 这 告别 谢谢 的 一个 男生 :

男孩对着太阳唱着告别的感谢歌：

- [θrəʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [klɪf] [sə'riːn] [mæn] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [həʊld][ə; eɪ] [red] [tɔːtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['siːz] ,
' Throned on a cliff serene Man saw the sun hold a red torch above the farthest seas ,
- 登基 在 一个 悬崖 安详 男人 锯 这 太阳 抓住 一个 红色的 火炬 多于 这 最远 海域 ,

"高居悬崖之上，宁静的人类看见太阳高举着红色的火炬，照耀着遥远的大海。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] ['aɪlənd] ['pɪnəklz] [pʊt] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ðeə(r)]['sɒmbə(r)] ['pænəpli] ;
and the fierce island pinnacles put on in his defence their sombre panoplies ;
和 这 凶猛的 岛 巅峰 放 在 在 他的 防御 他们的 阴沉 盔甲 ;

而那些险峻的岛屿山峰也披上了庄严的盔甲，为他保卫家园；

['fɔːməʊst] [ðə; ði] [waɪt] [mɪsts] ['edi] , [treɪld] [ænd; ənd] [spʌn] [laɪk] ['siːkə] , ['emjʊləs] [tuː; tə][klɑːsp] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
Foremost the white mists eddied , trailed and spun like seekers , emulous to clasp his knees ,
首先 这 白色的 薄雾 漩涡 , 拖着 和 旋转 喜欢 寻求者 , 模仿 到 搭扣 他的 膝盖 ,

首先，白色的雾气翻腾、拖曳、旋转，如同追寻者一般，渴望紧紧抓住他的膝盖。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [siːmd] [wʌn] , [led] [baɪ][ðə; ði]['siːkrət] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] .
till all the beauty of the scene seemed one , led by the secret whispers of the breeze .
直到 全部 这 美丽 的 这 场景 似乎 一 , 引领 经过 这 秘密 低语 的 这 微风 .

直到眼前的一切美景融为一体，仿佛被微风的低语引领着。

- [ðə; ði] [sʌnz] [tɔːtʃ] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]
' The sun's torch suddenly flashed upon his face
- 这 太阳的 火炬 突然 闪光灯 之上 他的 脸

太阳的光芒突然照在他的脸上。

[ænd; ənd][daɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][sæt]['kɒntent][ɪn]['sʌbdʒɪkt] [naɪt]
and died ; and he sat content in subject night
和 死亡 ; 和 他 卫星 内容 在 主题 夜晚

他死了；他心满意足地坐在夜晚。

[ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ded] [fəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [sɔːt]
and dreamed of an old dead foe that had sought
和 梦见 的 一个 老的 死的 敌人 那 有 寻求

他梦见了一个曾经寻找他的老对手，那个对手已经死去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ;
and found him ;
和 成立 他 ;

找到了他；

[ə; eɪ] [biːst] [stɜːd] [bɑːdli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] ;
a beast stirred bodly in his resting - place ;
一个 兽 搅拌 身体上的 在 他的 休息 - 地方 ;

一头野兽在它的栖息处剧烈地动了动；

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [keɪm] ; [mæn] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] - [haɪt] ,
And the cold came ; Man rose to his master - height ,
和 这 寒冷的 来了 ; 男人 玫瑰 到 他的 掌握 - 高度 ,

寒冷来临；人挺身而出，达到了他主宰一切的高度。

['ʃivə] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪsts] [wɜː(r); wə(r)]
shivered , and turned away ; but the mists were
瑟瑟发抖 , 和 转向 离开 ; 但 这 薄雾 是

她打了个寒颤，转过身去；但雾气却……

[raʊnd] [hɪm] . -
round him . '
圆形的 他 . -

在他周围。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [səʊ] [reə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkə] [hæv; həv] ['teɪkən] [æn; ən] [ɪl] - [wɪl]
If there is any of you here so rare that the seekers have taken an ill - will
如果 那里 是 任何 的 你 这里 所以 稀有的 那 这 寻求者 有 已采取 一个 患病的 - 将要
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

如果你们当中有人如此罕见，以至于寻觅者对他怀有恶意，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [rəʊt] [ðəʊz] [laɪnz] , [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .
as to the boy who wrote those lines , I ask you to be careful .
作为 到 这 男生 WHO 写道 那些 线条 , 我 问 你 到 是 小心 .

至于写下这些话的男孩，我请求你小心。

['henli] [sez] [ɪn] [ðæt] ['pəʊɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] :
Henley says in that poem we were speaking of :
亨利 说道 在 那 诗 我们 是 请讲 的 :

亨利在我们刚才提到的那首诗里写道：

- ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [blʌdʒənɪŋz] [ɒv; əv] [tʃɑːns]
' Under the bludgeonings of Chance
- 在下面 这 钝器击打 的 机会

在机遇的重击下

[maɪ] [hed] [ɪz] ['blʌdi] [bʌt; bət] [ˌʌn'baʊd] . -
My head is bloody but unbowed . '
我的 头 是 血腥 但 不屈不挠 . -

我头破血流，但绝不低头。

[ə; eɪ] [faɪn] ['maʊθfʊl] , [bʌt; bət] [pə'hæps] - [maɪ] [hed] [ɪz] ['blʌdi] [ænd; ənd] [baʊd] - [ɪz] ['betə(r)] .
A fine mouthful , but perhaps ' My head is bloody and bowed ' is better .
一个 美好的 一口气 , 但 也许 - 我的 头 是 血腥 和 鞠躬 - 是 更好的 .

这句台词念起来很拗口，但也许“我头破血流，低着头”更好一些。

[let] [ˌjuː 'es] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [tent] [wɪð] [ɪts] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Let us get back to that tent with its songs and cheery conversation .
让 我们 得到 后退 到 那 帐篷 和 它是 歌曲 和 欢快的 对话 .

让我们回到那个有歌声和欢声笑语的帐篷里去吧。

['kʌrɪdʒ] .
Courage .
勇气 .

勇气。

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][gɒt][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɒləm] - [saɪdz] [bɪ'fɔ:(r)]
I do not think it is to be got by your becoming solemn - sides before
我 做 不是 思考 它 是 到 是 得到 经过 你的 成为 庄严 - 侧面 前
[jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] .
your time .
你的 时间 .

我不认为你应该过早地变得严肃起来。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [wɔ:nd] [ə'genst] ['letɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['aʊəz] [slɪp][baɪ] .
You must have been warned against letting the golden hours slip by .
你 必须 有 到过 警告 反对 出租 这 金的 小时 滑 经过 .

你肯定被人警告过不要让黄金时光白白流逝。

[jes] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊldən]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][let][ðem; ðəm][slɪp]
Yes , but some of them are golden only because we let them slip
是的 , 但 一些 的 他们 是 金的 仅有的 因为 我们 让 他们 滑
.
.
.

是的，但有些东西之所以珍贵，仅仅是因为我们放任不管了。

['dɪlɪdʒəns] — [æm'bɪʃ(ə)n] ; ['nəʊb(ə)l] [wɜ:dz] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ɪf] - [tʌtʃt] [tu:; tə] [faɪn] ['ɪʃu:z] . -
Diligence — ambition ; noble words , but only if ' touched to fine issues . '
勤勉 — 志向 ; 高贵 字 , 但 仅有的 如果 - 感动 到 美好的 问题 . -

勤奋——雄心壮志；这话说得好，但只有“触及到细微之处”才行。

['praɪzɪz] [meɪ] [bi:; bi] [drɒs] , ['lɜ:nɪŋ] ['lʌmbə(r)] , [ən'les] [ðeɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə] [wɪð]
Prizes may be dross , learning lumber , unless they bring you into the arena with
奖品 可能 是 浮渣 , 学习 木材 , 除非 他们 带来 你 进入 这 竞技场 和
[ɪn'kri:st] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
increased understanding .
增加 理解 .

奖品可能只是废料，是学习的累赘，除非它们能让你带着更深刻的理解进入竞技场。

['hæŋkə(r)][nɒt] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:ftə(r)] ['wɜ:ldli] [prɒ'sperəti] — [ðæt] ['kɔ:pjələnt] [sɪ'gɑ:(r)] ;
Hanker not too much after worldly prosperity — that corpulent cigar ;
渴望 不是 也 很多 后 世俗 繁荣 — 那 肥胖的 雪茄 ;

别太贪恋世俗的财富——那根粗壮的雪茄；

[ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ju:; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [gəʊ] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]
if you became a millionaire you would probably go swimming around for more
如果 你 成为 一个 百万富翁 你 会 大概 去 游泳 大约 为了 更多的
[laɪk][ə; eɪ] [dɪ'zi:zd] ['gəʊldfɪʃ] .
like a diseased goldfish .
喜欢 一个 患病的 金鱼 .

如果你成了百万富翁，你可能会像一条生病的金鱼一样到处游来游去，寻找更多的东西。

[lʊk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ɪz][nɒt] ['mɪəli] ['tɒdlɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənsi]
Look to it that what you are doing is not merely toddling to a competency
看 到 它 那 什么 你 是 正在做 是 不是 仅仅 蹒跚学步 到 一个 能力
.
.
.

要确保你所做的不仅仅是蹒跚学步地走向熟练。

[pə'hæps] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [feɪt] , [bʌt; bət] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] , [ðəʊ] [ju:; jʊ]
Perhaps that must be your fate , but fight it and then , though you
也许 那 必须 是 你的 命运 , 但 斗争 它 和 然后 , 尽管 你
[feɪl] ,
fail ,
失败 ,

也许这就是你的命运，但要与之抗争，即使失败，

[juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] ['spəʊkən] .
you may still be among the elect of whom we have spoken .
你 可能 仍然 是 之中 这 选 的 谁 我们 有 说 .

你或许仍然在我们所说的那些被拣选的人之中。

['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] .
Many a brave man has had to come to it at last .
许多 一个 勇敢的 男人 有 有 到 来 到 它 在 最后的 .

许多勇敢的人最终都不得不面对这一现实。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['tɒdləz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] .
But there are the complacent toddlers from the start .
但 那里 是 这 自满 幼儿 从 这 开始 .

但有些幼儿从一开始就安于现状。

['feɪvə(r)] [ðem; ðəm] [nɒt] , ['leɪdɪz] ,
Favour them not , ladies ,
偏爱 他们 不是 , 女士们 ,

女士们，不要偏袒她们。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['kæriz] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] - ['bætɒn] ['ʌndə(r)]
especially now that every one of you carries a possible marechal's baton under
尤其 现在 那 每一个 一 的 你 携带 一个 可能的 - 指挥棒 在下面
[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] .
her gown .
她 袍 .

尤其是现在，你们每个人的礼服下都可能藏着元帅的指挥棒。

- ['hæpi] , - [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] ,
' Happy , ' it has been said by a distinguished man ,
- 快乐的 , - 它 有 到过 说 经过 一个 杰出的 男人 ,

一位杰出人士曾说过：“幸福。”

- [ɪz] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [liːv] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'proʊtʃɪŋ] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [æn; ən]
' is he who can leave college with an unreproaching conscience and an
- 是 他 WHO 能 离开 大学 和 一个 无可指摘 良心 和 一个
[ˌʌn'sʌlid] [hɑːt] . -
unsullied heart . '
纯洁无瑕的 心 . -

“只有那些离开大学时良心无愧、心灵纯洁的人才能称得上是真正的毕业生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

勇气(Courage)
第2/2页

[ai][doʊnt] [nəʊ] ; [hiː; hi] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['slɒpi] , ['wɔːtəri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] ;
I don't know ; he sounds to me like a sloppy , watery sort of fellow ;
我 不 知道 ; 他 声音 到 我 喜欢 一个 邋遢 , 水状的 种类 的 同伴 ;

我不知道；我觉得他像个邋遢、不修边幅的人；

['hæpi] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [red] [blʌd] [ɪn][hɪm][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
happy , perhaps , but if there be red blood in him impossible .
快乐的 , 也许 , 但 如果 那里 是 红色的 血 在 他 不可能的 .

或许会高兴，但如果他体内流的是红色血液，那就不可能高兴。

[biː; bi][nɒt] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [baɪ] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'tʃiːvd] ['əʊnli][baɪ] [ðəʊz] [huː] [rʌn] [ə'weɪ] .
Be not disheartened by ideals of perfection which can be achieved only by those who run away .
是 不是 沮丧 经过 理想 的 完美 哪个 能 是 已达成 仅有的 经过 那些 WHO 跑步 离开 .

不要因完美主义的理想而灰心丧气，因为只有逃避现实的人才能达到完美。

['neɪtʃə(r)] , [ðæt] - ['θrɪfti] ['gɒdes; 'gɒdəs] , - ['nevə(r)] [geɪv] [juː; jʊ] - [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['skruːp(ə)l][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['eksələns] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Nature , that ' thrifty goddess , ' never gave you ' the smallest scruple of her excellence ' for that .
自然 , 那 - 节俭 女神 , - 绝不 给予 你 - 这 最小 顾忌 的 她 卓越 - 为了 那 .

大自然，这位“节俭的女神”，从未因此而“给予你丝毫的感激”。

[wɒt'evə(r)] [blʌdʒənɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Whatever bludgeonings may be gathering for you ,
任何 钝器击打 可能 是 采集 为了 你 ,

无论你即将遭受怎样的重创，

[ai] [θɪŋk] [wʌn] [fiːlz] [mɔː(r)] ['pɔɪnjəntli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ðæn; ðən]['evə(r)] [ə'gen] [ɪn][laɪf] .
I think one feels more poignantly at your age than ever again in life .
我 思考 一 感觉 更多的 令人心酸地 在 你的 年龄 比 曾经 再次 在 生活 .

我觉得到了你这个年纪，人的情感会比人生中任何时候都更加深刻。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['aʊə(r)][dɪ'sembə(r)]['rəʊzɪz][tuː; tə][help][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][dʒuːn] ['kʌmɪŋ] ,
You have not our December roses to help you ; but you have June coming ,
你 有 不是 我们的 十二月 玫瑰 到 帮助 你 ; 但 你 有 六月 未来 ,

你们没有我们十二月的玫瑰来帮忙；但六月就要来了。

[huːz] ['rəʊzɪz][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] ,
whose roses do not wonder ,
谁 玫瑰 做 不是 想知道 ,

他们的玫瑰不会感到惊讶，

[æz; əz][duː; də]['aʊəz]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] ['freɪgrəns] — ['wʌndərɪŋ] [məʊst] [wen] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][məʊst] — [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['lɪŋgə(r)][ɒn][æn; ən] ['empti] [siːn] .
as do ours even while they give us their fragrance — wondering most when they give us most — that we should linger on an empty scene .
作为 做 我们的 甚至 尽管 他们 给 我们 他们的 香味 — 好奇 最多 什么时候 他们 给 我们 最多 — 那 我们 应该 萦绕 在 一个 空的 场景 .

就像我们的一样，即使它们散发着芬芳——在它们给予我们最多芬芳的时候，它们也最想知道——我们是否应该在空旷的场景中流连忘返。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['mɒnstrəs] [bʌt; bət] ['pɒsəbli] [kə'reɪdʒəs] .
It may indeed be monstrous but possibly courageous .
它 可能 的确 是 滔天 但 可能 勇敢 .

它或许确实很可怕，但也可能很勇敢。

['kʌrɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
Courage is the thing .
勇气 是 这 事物 .

勇气才是关键。

[ɔːl] [gəʊz] [ɪf] ['kʌrɪdʒ] [gəʊz] .
All goes if courage goes .
全部 去 如果 勇气 去 .

如果勇气消失了，一切都将不复存在。

[wɒt] [sez] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ['dʒɒnsn] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] :
What says our glorious Johnson of courage :
什么 说道 我们的 辉煌 约翰逊 的 勇气 :

我们英勇无畏的约翰逊先生说了什么？

- [ən'les] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ðæt] ['vɜːtʃuː][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] ['eni] ['ʌðə(r)] . -
' Unless a man has that virtue he has no security for preserving any other . '
- 除非 一个 男人 有 那 美德 他 有 不 安全 为了 保存 任何 其他 . -

“除非一个人具备这种美德，否则他就无法保证拥有其他任何美德。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] ['aʊə(r)][kri'eɪtə(r)] [θriː] [taɪmz] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [bred] ,
We should thank our Creator three times daily for courage instead of for our bread ,
我们 应该 感谢 我们的 创作者 三 时代 日常的 为了 勇气 反而 的 为了 我们的 面包 ,

我们应该每天三次感谢造物主赐予我们的勇气，而不是赐予我们面包。

[wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi] [wɜːk] , [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kleɪm] [ɒv; əv][hɪm] .
which , if we work , is surely the one thing we have a right to claim of Him .
哪个 , 如果 我们 工作 , 是 一定 这 一 事物 我们 有 一个 正确的 到 宣称 的 他 .

如果我们努力工作，这无疑是我们有权向祂索取的一件事。

[ðɪs] ['kʌrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] , ['greɪtə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['gaːdnz] - [wen] [ðə; ði] [iːv] [ɪz] [kuːl] . -
This courage is a proof of our immortality , greater even than gardens ' when the eve is cool . '
这 勇气 是 一个 证明 的 我们的 不朽 , 更大的 甚至 比 花园 - 什么时候 这 前夕 是 凉爽的 . -

这种勇气证明了我们的不朽，甚至比“凉爽夜晚的花园”还要伟大。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Pray for it .
祈祷 为了 它 .

为此祈祷。

- [huː] ['raɪzɪz][frɒm; frəm] [preə(r)] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn] , [hɪz; ɪz] [preə(r)] [ɪz] ['ɑːnsə(r)d] . -
' Who rises from prayer a better man , his prayer is answered . '
- WHO 上升 从 祷告 一个 更好的 男人 , 他的 祷告 是 回答 . -

“祈祷后变得更好的人，他的祈祷就得到了回应。”

[biː; bi][nɒt] ['mɪəli] [kə'reɪdʒəs] , [bʌt; bət] [lait] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [geɪ] .
Be not merely courageous , but light - hearted and gay .
是 不是 仅仅 勇敢 , 但 光 - 心地 和 同性恋 .

不仅要勇敢，还要轻松愉快。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [tuː; tə] [lænd] [æt; ət] [gə'lɪpəli] .
There is an officer who was the first of our Army to land at Gallipoli .
那里 是 一个 官 WHO 曾是 这 第一的 的 我们的 军队 到 土地 在 加里波利 .

有一位军官，他是我们军队第一个登陆加里波利的士兵。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drɒpt] ['əʊvəbɔːd] [tuː; tə] [lait] [dɪ'kɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
He was dropped overboard to light decoys on the shore ,
他 曾是 掉落 落水 到 光 诱饵 在 这 支撑 ,

他被扔下船去点燃岸边的诱饵。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [tɜːrks] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] .
so as to deceive the Turks as to where the landing was to be .
所以 作为 到 欺骗 这 土耳其人 作为 到 在哪里 这 降落 曾是 到 是 .

目的是为了迷惑土耳其人，让他们误以为登陆地点在哪里。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [rɑːft] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
He pushed a raft containing these in front of him .
他 推动 一个 筏 包含 这些 在 正面 的 他 .

他把装有这些东西的木筏推到前面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frɒsti] [naɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [blæk] .
It was a frosty night , and he was naked and painted black .
它 曾是 一个 霜冻 夜晚 , 和 他 曾是 裸 和 绘 黑色的 .

那是一个寒冷的夜晚，他赤身裸体，全身涂成黑色。

['faɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
Firing from the ships was going on all around .
射击 从 这 船舶 曾是 去 在 全部 大约 .

四周的舰船上都在开火。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tuː] - ['aʊəz] - [swɪm] [ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːknəs] .
It was a two - hours ' swim in pitch darkness .
它 曾是 一个 二 - 小时 - 游泳 在 沥青 黑暗 .

那是在漆黑一片中游了两个小时。

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
He did it , crawled through the scrub to listen to the talk of the enemy ,
他 做过 它 , 爬行 通过 这 擦洗 到 听 到 这 讲话 的 这 敌人 ,

他照做了，爬过灌木丛去偷听敌人的谈话。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
who were so near that he could have shaken hands with them ,
WHO 是 所以 靠近 那 他 可以 有 摇晃 双手 和 他们 ,

他们离他如此之近，他几乎可以和他们握手。

[lɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'kɔɪz] [ænd; ənd] [swæm] [bæk] .
lit his decoys and swam back .
点燃 他的 诱饵 和 游泳 后退 .

他点燃了诱饵，然后游了回去。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [geɪ] [ə'feə(r)] .
He seems to look on this as a gay affair .
他 似乎 到 看 在 这 作为 一个 同性恋 事务 .

他似乎把这件事看作是同性恋情。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [viː] . [siː] . [naʊ] ,
He is a V . C . now ,
他 是 一个 V . C . 现在 ,

他现在是一名风险投资家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv]
and you would not think to look at him that he could ever have
和 你 会 不是 思考 到 看 在 他 那 他 可以 曾经 有
[prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [ə'pɪərəns] .
presented such a disreputable appearance .
呈现 这样的 一个 声名狼藉的 外貌 .

你绝对想不到，从他的外表上看，他竟然会有如此不光彩的形象。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
Would you ?
会 你 ?

你会吗?

(['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['kɜːn(ə)l] ['fraɪbɜːrg]) .
(indicating Colonel Freyberg) .
(表明 上校 弗雷伯格) .

（指弗雷伯格上校）

[ðəʊz] [men][ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [faɪf]
Those men of whom I have been speaking as the kind to fill the fife
那些 男人 的 谁 我 有 到过 请讲 作为 这 种类 到 充满 这 法夫郡
[kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [lait] - [hɑːtɪd] [ɒn][ə'keɪʒ(ə)n] .
could all be light - hearted on occasion .
可以 全部 是 光 - 心地 在 场合 .

我一直提到的那些能吹奏长笛的人，有时也会表现得轻松愉快。

[ai][rɪ'membə(r)] [skɒt] [baɪ] ['haɪlənd] [striːmz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [ˌem 'iː][baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] ['hægɪs]
I remember Scott by Highland streams trying to rouse me by maintaining that haggis
我 记住 斯科特 经过 高地 溪流 尝试 到 唤醒 我 经过 保持 那 哈吉斯
[ɪz] [bɔɪld] ['bægpaɪps] ;
is boiled bagpipes ;
是 煮沸 风笛 ;

我记得斯科特在苏格兰高地的溪流边试图唤醒我，他坚持认为哈吉斯是煮熟的风笛；

['henli] [ɪn][dɪ'spjuːt][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] , [seɪ] , - [ɔː(r)]['tɑːl'stɔɪ][kʊd; kəd] [hæŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
Henley in dispute as to whether , say , Turgenieff or Tolstoi could hang the other
亨利 在 争议 作为 到 无论 , 说 , - 或者 托尔斯泰 可以 悬挂 这 其他
[ɒn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] ;
on his watch - chain ;
在 他的 手表 - 链 ;

亨利对此争论不休，比如说，屠格涅夫和托尔斯泰能否把对方挂在自己的表链上；

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [klentʃt] [ðə; ði]['ɑːgjumənt][baɪ] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [æt; ət][juː; jʊ] ;
he sometimes clenched the argument by casting his crutch at you ;
他 有时 紧握 这 争论 经过 铸件 他的 拐杖 在 你 ;

他有时会用拐杖朝你扔来，以此来加强争论；

['stiːvənsən] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [geɪ] ['spɪrɪt][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [krʌtʃ] [tuː; tə][dʒɒn]['sɪlvə(r)] ;
Stevenson responded in the same gay spirit by giving that crutch to John Silver ;
史蒂文森 回应 在 这 相同的 同性恋 精神 经过 给予 那 拐杖 到 约翰 银 ;

史蒂文森也以同样的乐观精神回应，将那根拐杖送给了约翰·西尔弗；

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɪð] [wɒt] ['ædɪkwət] [rɪ'zʌlts] .
you remember with what adequate results .
你 记住 和 什么 足够的 结果 .

你还记得当时取得的令人满意的结果吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [ðɪs] [lait] - ['hɑːrtɪdnəs] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)]
You must cultivate this light - heartedness if you are to hang your
你 必须 培育 这 光 - 真心 如果 你 是 到 悬挂 你的
[b'ɛtəz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] - [tʃeɪnz] .
betters on your watch - chains .
博彩公司 在 你的 手表 - 链条 .

如果你想让比你优秀的人佩戴在你的表链上，你就必须培养这种轻松愉快的心态。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] — [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][hɪm] [ə'gen] — [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
Dr . Johnson — let us have him again — does not seem to have
博士 . 约翰逊 — 让 我们 有 他 再次 — 做 不是 似乎 到 有
[dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ðæt] [ðə; ði] [skɒts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lait] - [hɑːtɪd] ['neɪʃ(ə)n] .
discovered in his travels that the Scots are a light - hearted nation .
发现 在 他的 旅行 那 这 苏格兰人 是 一个 光 - 心地 国家 .

约翰逊博士——我们真希望他能再次来访——似乎在他的旅行中并没有发现苏格兰人是一个性格开朗的民族。

['bɔzwəl] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [gærɪk] [hæd; həd] [ɪ'klɪpst]
Boswell took him to task for saying that the death of Garrick had eclipsed
博斯韦尔 采取 他 到 任务 为了 说 那 这 死亡 的 加里克 有 日食
[ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] . -
the gaiety of nations . '
这 欢乐 的 国家 . -

博斯韦尔斥责他，说加里克的死让各国的欢乐黯然失色。

[wel] , [sɜː(r)] , - ['dʒɒnsn] [sed] , - [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'keɪʒnz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] , -
Well , sir , ' Johnson said , ' there may be occasions when it is permissible to , '
出色地 , 先生 , - 约翰逊 说 , - 那里 可能 是 场合 什么时候 它 是 允许的 到 , -
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

“嗯，先生,”约翰逊说，“在某些情况下，这样做是允许的,”等等。

[bʌt; bət]['bɔzwəl] [wʊd] [nɒt] [let] [gəʊ] .
But Boswell would not let go .
但 博斯韦尔 会 不是 让 去 .

但博斯韦尔不肯放手。

- [ai] ['kænɒt] [siː] , [sɜː(r)] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [keɪs] [hæv; həv] [ɪ'klɪpst] [ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv]
' I cannot see , sir , how it could in any case have eclipsed the gaiety of
- 我 不能 看 , 先生 , 如何 它 可以 在 任何 案件 有 日食 这 欢乐 的
['neɪʃnz] ,
nations ,
国家 ,

“先生，我实在看不出它怎么会影响到各国人民的欢乐。”

[æz; əz] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [pleɪd] . -
as England was the only nation before whom he had ever played . '
作为 英格兰 曾是 这 仅有的 国家 前 谁 他 有 曾经 玩 . -

因为英格兰是他唯一交手过的国家。

['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['staimi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] . -
Johnson was really stymied , but you would never have known it . '
约翰逊 曾是 真的 受阻 , 但 你 会 绝不 有 已知 它 . -

约翰逊当时确实遇到了很大的阻碍，但你根本看不出来。

[wel] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [sed] , ['həʊlɪŋ] [aʊt] , - [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [gærɪk] [wʌns] [pleɪd] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
Well , sir , ' he said , holing out , ' I understand that Garrick once played in Scotland ,
出色地 , 先生 , - 他 说 , 打孔 出去 , - 我 理解 那 加里克 一次 玩 在 苏格兰 ,

“先生,”他边说边往外走，“我听说加里克曾经在苏格兰打过球。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['skɒtlənd] [hæz; həz] ['eni] ['geɪəti] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] , [wɪtʃ] , [sɜː(r)] , [ai] [dɪ'naɪ] — — -
and if Scotland has any gaiety to eclipse , which , sir , I deny — — '
和 如果 苏格兰 有 任何 欢乐 到 蚀 , 哪个 , 先生 , 我 否定 — — -

如果说苏格兰有什么比这更令人愉悦的，先生，我对此表示否认——

[pruːv] ['dʒɒnsn] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] ['stjʊdnts] - ['juːniən] [ænd; ənd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] ['sə'saɪətiz] .
Prove Johnson wrong for once at the Students ' Union and in your other societies .
证明 约翰逊 错误的 为了 一次 在 这 学生 - 联盟 和 在 你的 其他 社会 .

在学生会和其他社团里，用事实证明约翰逊错了一次。

[ai] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['stjʊdnts] - ['juːniən] [æt; ət] ['edɪnbrə] [ɪn] [maɪ] [taɪm] .
I much regret that there was no Students ' Union at Edinburgh in my time .
我 很多 后悔 那 那里 曾是 不 学生 - 联盟 在 爱丁堡 在 我的 时间 .

我非常遗憾我读书时爱丁堡没有学生会。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ðæt] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [let] [aʊt] .
I hope you are fairly noisy and that members are sometimes let out .
我 希望 你 是 相当 嘈杂 和 那 成员 是 有时 让 出去 .

我希望你们足够吵闹，并且成员们偶尔能被放出去活动活动。

[duː; də] [juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['tɑːpɪks] ?
Do you keep to the old topics ?
做 你 保持 到 这 老的 主题 ?

你们还是老生常谈吗?

[kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] [hed] ; [ænd; ənd] ['beɪkən] [rəʊt] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
King Charles's head ; and Bacon wrote Shakespeare ,
国王 查尔斯的 头 ; 和 熏肉 写道 莎士比亚 ,

查理国王的头颅；培根创作了莎士比亚的作品。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
or if he did not he missed the opportunity of his life .
或者 如果 他 做过 不是 他 错过 这 机会 的 他的 生活 .

如果他没有这样做，他就错失了一生中最重要的机会。

[dəʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [spiːk] ['skɔːnfəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ] ;
Don't forget to speak scornfully of the Victorian age ;
不 忘记 到 说话 轻蔑地 的 这 维多利亚时代 年龄 ;

别忘了对维多利亚时代冷嘲热讽；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['miːknəs] [wen] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
there will be time for meekness when you try to better it .
那里 将要 是 时间 为了 谦逊 什么时候 你 尝试 到 更好的 它 .

当你努力改进的时候，会有需要谦逊的时候。

['veri] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [vɪk'tɔːriən] [ɔː(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [jɔː'selvz] ; [nekst] ['seʃ(ə)n] ['prɒbəbli] ,
Very soon you will be Victorian or that sort of thing yourselves ; next session probably ,
非常 很快 你 将要 是 维多利亚时代 或者 那 种类 的 事物 你们自己 ; 下一个 会议 大概 ,

很快你们自己就会变成维多利亚时代的人了，或者类似的风格；可能下节课就会讲到。

[wen] [ðə; ði] ['freʃmən] [kʌm] [ʌp] .
when the freshmen come up .
什么时候 这 大一新生 来 向上 .

当新生们上场时。

['ɑːftəwədz] , [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] ,
Afterwards , if you go in for my sort of calling ,
然后 , 如果 你 去 在 为了 我的 种类 的 呼叫 ,

之后，如果你也想从事我这种类型的职业，

[doʊnt] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ɪn] [ɑːt] ; [kwaɪt] ['pɒsəbli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ;
don't begin by thinking you are the last word in art ; quite possibly you are not ;
不 开始 经过 思维 你 是 这 最后的 单词 在 艺术 ; 相当 可能 你 是 不是 ;

不要一开始就认为自己是艺术的最终权威；很可能你并非如此；

['stedi] [jɔː'self] [baɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [men] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪljəm] [keɪ] . [smɪθ] .
steady yourself by remembering that there were great men before William K . Smith .
稳定的 你自己 经过 记住 那 那里 是 伟大的 男人 前 威廉 K . 史密斯 .

记住，在威廉·K·史密斯之前也有许多伟人，以此来让自己冷静下来。

[meɪk] ['meri] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] .
Make merry while you may .
制作 欢乐 尽管 你 可能 .

趁现在还能享受快乐，就尽情享受吧。

[jet] [lait] - ['hɑːrtɪdnəs] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] .
Yet light - heartedness is not for ever and a day .
然而 光 - 真心 是 不是 为了 曾经 和 一个 天 .

然而，轻松愉快的时光不可能永远持续下去。

[æt; ət] [ɪts] [best] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [geɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ;
At its best it is the gay companion of innocence ;
在 它是 最好的 它 是 这 同性恋 伴侣 的 无辜 ;

它最好的地方在于它是纯真无邪的快乐伴侣；

[ænd; ənd] [wen] ['ɪnəs(ə)ns] [gəʊz] — [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [gəʊ] — [ðeɪ] [suːn] [trɪp] [ɒf] [tə'geðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['jʌŋgə] .
and when innocence goes — as it must go — they soon trip off together , looking for something younger .
和 什么时候 无辜 去 — 作为 它 必须 去 — 他们 很快 旅行 离开 一起 , 寻找 为了 某物 年轻 .

当纯真消逝——这是必然的——他们很快就会一起离开，去寻找更年轻的事物。

[bʌt; bət] ['kʌrɪdʒ] ['kɒmz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] :
But courage comes all the way :
但 勇气 来 全部 这 方式 :

但勇气贯穿始终：

- [faɪt] [ɒn] , [maɪ] [men] , [sez] [sɜː(r)] ['ændruː] ['bɑːtən] ,
' Fight on , my men , says Sir Andrew Barton ,
- 斗争 在 , 我的 男人 , 说道 先生 安德鲁 巴顿 ,

“继续战斗，我的弟兄们！”安德鲁·巴顿爵士说道。

[ai] [ˌeɪ 'em] [hɜːt] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [sleɪn] ;
I am hurt , but I am not slaine ;
我 是 伤害 , 但 我 是 不是 斯莱恩 ;

我受伤了，但我并没有被杀死；

[aɪl] [laɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [bliːd] [ə; eɪ] - [waɪl] ,
I'll lie me down and bleed a - while ,
患病的说谎 我 向下 和 流血 一个 - 尽管 ,

我会躺下，让血流一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [raɪz][ænd; ənd] [faɪt] [ə'gɛn] . -
And then I'll rise and fight againe . '
和 然后 患病的 上升 和 斗争 再次 . -

然后我会再次站起来战斗。

[ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv][əd'vaɪs] ; ['ɔːlməʊst][maɪ][lɑːst] .
Another piece of advice ; almost my last .
其他 片 的 建议 ; 几乎 我的 最后的 .

再给一条建议；这几乎是我最后一条了。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
For reasons you may guess I must give this in a low voice .
为了 原因 你 可能 猜测 我 必须 给 这 在 一个 低的 嗓音 .

出于你可能已经猜到的原因，我必须压低声音说这件事。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] - .
Beware of M'Connachie .
提防 的 - .

提防麦康纳奇。

[wen] [ai] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ai] [siː] .
When I look in a mirror now it is his face I see .
什么时候 我 看 在 一个 镜子 现在 它 是 他的 脸 我 看 .

现在我照镜子时，看到的都是他的脸。

[ai] [spiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I speak with his voice .
我 说话 和 他的 嗓音 .

我用他的声音说话。

[ai][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] ['əʊnli] ,
I once had a voice of my own , but nowadays I hear it from far away only ,
我 一次 有 一个 嗓音 的 我的 自己的 , 但 如今 我 听到 它 从 远的 离开 仅有的 ,

我曾经拥有自己的声音，但如今我只能从遥远的地方听到它。

[ə; eɪ] ['melənkəli] , ['ləʊnli] , [lɒst] ['lɪt(ə)l][paɪp] .
a melancholy , lonely , lost little pipe .
一个 忧郁 , 孤独 , 丢失的 小的 管道 .

一支忧郁、孤独、迷失的小烟斗。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪk'splɔːrə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɪld] ['ʌðəwaɪz] .
I wanted to be an explorer , but he willed otherwise .
我 通缉 到 是 一个 探险家 , 但 他 意志 否则 .

我原本想成为一名探险家，但他却另有打算。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] - ['lɔːɹɪŋ] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .
You will all have your M'Connachies luring you off the high road .
你 将要 全部 有 你的 - 诱饵 你 离开 这 高的 路 .

你们都会被麦康纳奇们引诱偏离正道。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,
Unless you are constantly on the watch ,
除非 你 是 不断地 在 这 手表 ,

除非你时刻保持警惕，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sləʊli] [pʊʃt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd]['teɪkən]
you will find that he has slowly pushed you out of yourself and taken
你 将要 寻找 那 他 有 缓慢地 推动 你 出去 的 你自己 和 已采取
[jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
your place .
你的 地方 .

你会发现他已经慢慢地把你从你自己的世界中挤出去，并取而代之。

[hiː; hi][hæz; həz]['rɑːðə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
He has rather done for me .
他 有 相当 完毕 为了 我 .

他为我做了很多。

[ai] [θɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [hæv; həv] [gest] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd]
I think in his youth he must somehow have guessed the future and
我 思考 在 他的 青年 他 必须 不知何故 有 猜对了 这 未来 和
[biːn] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
been fleggit by it ,
到过 - 经过 它 ,

我认为他年轻时一定以某种方式预知了未来，并因此受到了不小的打击。

['flɪktərd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] , [ænd; ənd] [səʊ]['aʊə(r)] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [left] , [kəʊld] .
flichtered from the nest like a bird , and so our eggs were left , cold .
闪烁 从 这 巢 喜欢 一个 鸟 , 和 所以 我们的 鸡蛋 是 左边 , 寒冷的 .

它们像鸟儿一样从巢里飞走了，我们的蛋就这样被留在了那里，冰冷刺骨。

[hiː; hi][hæz; həz] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [les] [frɒm; frəm] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] ;
He has clung to me , less from mischief than for companionship ;
他 有 紧紧抓住 到 我 , 较少的 从 恶作剧 比 为了 友谊 ;

他依附于我，与其说是为了恶作剧，不如说是为了陪伴；

[ai][hɑːf] [laɪk] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peni] ['wɪs(ə)l] ;
I half like him and his penny whistle ;
我 一半 喜欢 他 和 他的 一分钱 哨 ;

我有点喜欢他和他的哨子；

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [skɒtʃ] [æz; əz] [piːt] ;
with all his faults he is as Scotch as peat ;
和 全部 他的 故障 他 是 作为 苏格兰威士忌 作为 泥炭 ;

尽管他有很多缺点，但他就像泥炭一样，是地道的苏格兰人；

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'lektɪd] [hɪm] , [nɒt][ˌem 'iː] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]
he whispered to me just now that you elected him , not me , as your
他 低声说道 到 我 只是 现在 那 你 当选 他 , 不是 我 , 作为 你的
['rektə(r)] .
Rector .
校长 .

他刚才悄悄告诉我，你选的是他，而不是我，当你的校长。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [θɔːt] .
A final passing thought .
一个 最终的 通过 想法 .

最后补充一点想法。

[wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld]['stjuːd(ə)nt]['gɪv(ə)n][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði][ˌes 'tiː] .
Were an old student given an hour in which to revisit the St .
是 一个 老的 学生 给定 一个 小时 在 哪个 到 重访 这 英石 .
['ændruːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
Andrews of his day ,
安德鲁斯 的 他的 天 ,

如果给一位老学生一个小时的时间重温他当年的圣安德鲁斯大学，

[wʊd] [hiː; hi] [spend] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈlektʃəz] ?
would he spend more than half of it at lectures ?
会 他 花费 更多的 比 一半 的 它 在 讲座 ?

他会把一半以上的时间都花在听课上吗?

[hiː; hi] [ɪz] [mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ˈklætə] [ʌp] [beə(r)] [steəz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [əʊld]
He is more likely to be heard clattering up bare stairs in search of old
他 是 更多的 可能 到 是 听到 咔嗒咔嗒 向上 裸 楼梯 在 搜索 的 老的
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .

人们更有可能听到他拖着脚步，沿着光秃秃的楼梯寻找老朋友。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈaʊə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [jˈɪəz] [ɒv; əv]
But if you could choose your hour from all the five hundred years of
但 如果 你 可以 选择 你的 小时 从 全部 这 五 百 年 的
[ðɪs] [siːt] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] ,
this seat of learning ,
这 座位 的 学习 ,

但如果您可以从这座拥有五百年历史的学府的所有时间中选择一个，

[ˈwɒndərɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [frɒm; frəm] [wʌn] [eɪdʒ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [spend] [ˌaɪ ˈtiː]
wandering at your will from one age to another , how would you spend it
漫游 在 你的 将要 从 一 年龄 到 其他 , 如何 会 你 花费 它
?
?
?

如果可以随意从一个时代穿越到另一个时代，你会如何度过这段时光?

[ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [θiːm] ;
A fascinating theme ;
一个 迷人 主题 ;

一个引人入胜的主题;

[səʊ] [ˈmeni] [ˈnəʊtəb(ə)l] [ʃeɪdz] [æt; ət] [wʌns] [əˈstɜː] [ðæt] [ˌes ˈtiː] . [ˈlɛnərdz] [ænd; ənd] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɛriz]
so many notable shades at once astir that St . Leonard's and St . Mary's
所以 许多 值得注意的 色调 在 一次 搅拌 那 英石 . 伦纳德的 和 英石 . 玛丽的
[grəʊ] [ˈmɜːki] [wɪð] [ðem; ðəm] .
grow murky with them .
生长 浑浊的 和 他们 .

如此之多的显著色彩同时涌现，以至于圣伦纳德和圣玛丽的颜色都变得浑浊不堪。

[ˈhæmɪltən] , [ˈmelvɪl] , [ˈʃaːp] , [ˈt͡ʃɑːməz] , [daʊn] [tuː; tə] - , [ðæt] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
Hamilton , Melville , Sharpe , Chalmers , down to Herkless , that distinguished Principal ,
汉密尔顿 , 梅尔维尔 , 夏普 , 查尔默斯 , 向下 到 - , 那 杰出的 主要的 ,
[raɪp] [ˈskɒlə(r)] [ænd; ənd] [wɔːm] [frend] ,
ripe scholar and warm friend ,
成熟 学者 和 温暖的 朋友 ,

从汉密尔顿、梅尔维尔、夏普、查尔默斯，一直到赫克莱斯校长，这位杰出的校长、博学之士和热情的朋友，

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [ˈdiːpli] [dɪˈplɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
the loss of whom I deeply deplore with you .
这 损失 的 谁 我 深 遗憾 和 你 .

对于失去他，我与你一样深感悲痛。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət] [ˌes ˈtiː] . [ˈændruːz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
I think if that hour were mine , and though at St . Andrews he was
我 思考 如果 那 小时 是 矿 , 和 尽管 在 英石 . 安德鲁斯 他 曾是
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] ,
but a passer - by ,
但 一个 过路人 - 经过 ,

我想，如果那一小时属于我，尽管在圣安德鲁斯他只是个过客，

[ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] .
I would give a handsome part of it to a walk with Doctor Johnson .
我 会 给 一个 英俊的 部分 的 它 到 一个 走 和 医生 约翰逊 .

我愿意把其中很大一部分用来和约翰逊博士一起散步。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [pɑ:st] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [twelv] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['kraitn] .
I should like to have the time of day passed to me in twelve languages by the Admirable Crichton .
我 应该 喜欢 到 有 这 时间 的 天 通过了 到 我 在 十二 语言 经过 这 令人钦佩的 克莱顿 .

我希望由伟大的克莱顿用十二种语言告诉我时间。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [tu:; tə] ['ændru:] [læŋ] ;
A wave of the hand to Andrew Lang ;
一个 海浪 的 这 手 到 安德鲁 朗 ;

向安德鲁·朗挥手致意；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:tʃəri] [bʌts] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] [mɑ:n'roʊz] , [ɔ:l] [ə; eɪ] - ['rʌfld] [ænd; ənd] [rɪŋd] ,
and then for the archery butts with the gay Montrose , all a - ruffled and ringed ,
和 然后 为了 这 射箭 屁股 和 这 同性恋 蒙特罗斯 , 全部 一个 - 褶皱的 和 环状 ,

然后是带有蒙特罗斯图案的射箭靶，上面布满了褶边和环状装饰。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['gælənt] [ˌes 'ti:] . ['ændru:z] ['stju:d(ə)nt] ['mænə(r)] , [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [ai] [ˌʌndə'stænd] [tu:; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,
and in the gallant St . Andrews student manner , continued as I understand to this present day ,
和 在 这 英勇 英石 . 安德鲁斯 学生 方式 , 持续 作为 我 理解 到 这 展示 天 ,

而且，据我所知，这种英勇的圣安德鲁斯学生风范一直延续至今。

['skætərɪŋ] [lɑ:'dʒes] [æz; əz] [hi:; hi] [raɪdz] [ə'lɒŋ] ,
scattering largess as he rides along ,
散射 慷慨 作为 他 骑行 沿着 ,

他一路骑行，沿途慷慨解囊。

- [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['kɔ:tli] [tru:p]
' But where is now the courtly troupe
- 但 在哪里 是 现在 这 宫廷式 剧团

“但是，现在宫廷剧团在哪里呢？”

[ðæt] [wʌns] [went] ['raɪdɪŋ] [baɪ] ?
That once went riding by ?
那 一次 去 骑术 经过 ?

曾经骑马经过的那个人？

[ai] [mɪs] [ðə; ði] [kɜ:rlz] [ɒv; əv] ['kæntəlu:p] ,
I miss the curls of Canteloupe ,
我 错过 这 卷发 的 哈密瓜 ,

我想念哈密瓜的卷发。

[ðə; ði] [lɑ:f] [ɒv; əv] ['leɪdi] [ˌdi: 'aɪ] . -
The laugh of Lady Di . '
这 笑 的 女士 迪 . -

戴安娜王妃的笑声。

[wi:; wi] [hæv; həv] [stɪl] [left] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [saʊθ] [stri:t] ,
We have still left time for a visit to a house in South Street ,
我们 有 仍然 左边 时间 为了 一个 访问 到 一个 房子 在 南 街道 ,

我们还有时间去参观南街的一户人家。

[hɑːd] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] .
hard by St . Leonard's .
难的 经过 英石 . 伦纳德的 .

就在圣伦纳德教堂旁边。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] [miːn] .
I do not mean the house you mean .
我 做 不是 意思是 这 房子 你 意思是 .

我不是指你提到的那栋房子。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [nɒks] [mæn] .
I am a Knox man .
我 是 一个 诺克斯 男人 .

我是诺克斯学院的学生。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɪl] [ðæt] [ə'veɪl] , [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] ['meəri][mæn] .
But little will that avail , for M'Connachie is a Queen Mary man .
但 小的 将要 那 可用 , 为了 - 是 一个 女王 玛丽 男人 .

但这恐怕无济于事，因为麦康纳奇是玛丽皇后号的拥趸。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][wiː; wi] [tʃæp] ,
So , after all , it is at her door we chap ,
所以 , 后 全部 , 它 是 在 她 门 我们 小伙子 ,

所以，归根结底，我们还是得去她家门口找她。

[ə; eɪ][lɑːst]['fjuːtaɪl] ['efət] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] ['wʊmən][tuː; tə] [hiːl] .
a last futile effort to bring that woman to heel .
一个 最后的 徒劳 努力 到 带来 那 女士 到 脚跟 .

这是最后一次徒劳地试图让那个女人屈服。

[wʌn][mɔː(r)] [haʊs] [ɒv; əv][kɔːl] , [ə; eɪ] ['stuːdənts] [ruːm] , ['ɔːlsəʊ][ɪn] [saʊθ] [striːt] .
One more house of call , a student's room , also in South Street .
一 更多的 房子 的 称呼 , 一个 学生 房间 , 还 在 南 街道 .

南街上还有一处临时住所，是学生的房间。

[ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [maɪ]['stjuːd(ə)nt] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [wel] ; [hɪm] [ðæt] [sæŋ]
I have chosen my student , you see , and I have chosen well ; him that sang
我 有 选定 我的 学生 , 你 看 , 和 我 有 选定 出色地 ; 他 那 唱
——

你看，我已经选定了我的学生，而且我选得很好；就是那个唱歌的——

- [laɪf] [hæz; həz][nɒt] [sɪns] [biːn] ['həʊlli] [veɪn] ,
' Life has not since been wholly vain ,
- 生活 有 不是 自从 到过 完全 徒劳 ,

“此后，人生并非完全虚度。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][beə(r)]
And now I bear
和 现在 我 熊

现在我承受

[ɒv; əv]['wɪzdəm] [plʌkt] [frɒm; frəm][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn]
Of wisdom plucked from joy and pain
的 智慧 拨弦 从 喜悦 和 疼痛

从喜悦和痛苦中汲取的智慧

[sʌm; səm]['slendə(r)] [ʃeə(r)] .
Some slender share .
一些 苗条 分享 .

部分份额微薄。

- [bʌt; bət] [haʊsəʊ'evə] [rɪtʃ] [ðə; ði][stɔː(r)] ,
' But howsoever rich the store ,
- 但 然而 富有的 这 店铺 ,

"但是无论商店多么富有，

[aɪ'd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
I'd lay it down
ID 躺 它 向下

我会把它放下

[tuː; tə] [fiːl] [ə'pɒn][maɪ] [bæk] [wʌns][mɔː(r)]
To feel upon my back once more
到 感觉 之上 我的 后退 一次 更多的

再次仰面躺着

[ðə; ði][əʊld] [red] [gaʊn] . -
The old red gown . '
这 老的 红色的 袍 . -

那件旧红袍。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Well , we have at last come to an end .
出色地 , 我们 有 在 最后的 来 到 一个 结尾 .

好了，我们终于到此结束了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai][bɪ'gæn] [ðɪs] [ə'dres] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['əʊldə] [naʊ] .
Some of you may remember when I began this address ; we are all older now .
一些 的 你 可能 记住 什么时候 我 开始 这 地址 ; 我们 是 全部 老 现在 .

你们当中有些人可能还记得我刚开始讲道的时候；我们现在都老了。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .
I thank you for your patience .
我 感谢 你 为了 你的 耐心 .

感谢您的耐心等待。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst]['pʌblɪk] [ə'pɪərəns] ,
This is my first and last public appearance ,
这 是 我的 第一的 和 最后的 民众 外貌 ,

这是我第一次也是最后一次公开露面。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['stjʊdnts] .
and I never could or would have made it except to a gathering of Scottish students .
和 我 绝不 可以 或者 会 有 制成 它 除了 到 一个 采集 的 苏格兰 学生 .

除了参加苏格兰学生的聚会之外，我永远不可能也绝不会去那里。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [kən'siːld] [maɪ] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [θrɔːn] ['næʃ(ə)nəl] [wei] [ðæt] [di'siːv] ['evribɒdi] [ɪk'sept] ['skɔtsmən] .
If I have concealed my emotions in addressing you it is only the thrawn national way that deceives everybody except Scotsmen .
如果 我 有 暗 我的 情绪 在 解决 你 它 是 仅有的 这 索龙 国家的 方式 那 欺骗 大家 除了 苏格兰人 .

如果我在与你交谈时掩饰了自己的情绪，那只是愚昧的民族作风欺骗了除苏格兰人以外的所有人。

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ;
I have not been as dull as I could have wished to be ;
我 有 不是 到过 作为 乏味的 作为 我 可以 有 希望 到 是 ;

我并没有像我希望的那样无趣；

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['gləʊɪŋ] ['feɪsɪz] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [həʊp] [wʊd] [kiːp] ['breɪkɪŋ] [θruː] .
but looking at your glowing faces cheerfulness and hope would keep breaking through .
但 寻找 在 你的 发光 面孔 愉悦 和 希望 会 保持 打破 通过 .

但看着你们容光焕发的脸庞，快乐和希望就会不断涌现。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] [wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'herɪtəns] ,
Despite the imperfections of your betters we leave you a great inheritance ,
尽管 这 瑕疵 的 你的 博彩公司 我们 离开 你 一个 伟大的 遗产 ,

尽管你的前辈们并不完美，但我们还是给你留下了一笔丰厚的遗产。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
for which others will one day call you to account .
为了 哪个 其他的 将要 一 天 称呼 你 到 帐户 .

总有一天，别人会为此追究你的责任。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [ðə; ði] ['veri] [wɪnd] [ɒv; əv] [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [swept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['siːz] .
You come of a race of men the very wind of whose name has swept to the ultimate seas .
你 来 的 一个 种族 的 男人 这 非常 风 的 谁 姓名 有 扫荡 到 这 最终的 海域 .

你们的祖先，其名字已传遍天涯海角。

[rɪ'membə(r)] —
Remember —
记住 —

记住-

- ['hev(ə)n] [dʌθ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] [duː; də] ,
' Heaven doth with us as we with torches do ,
- 天堂 确实 和 我们 作为 我们 和 火炬 做 ,

“上天对待我们，就像我们对待火炬一样。”

[nɒt] [laɪt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . . . . -
Not light them for themselves . . . . '
不是 光 他们 为了 他们自己 . . . . -

不要自己点燃它们……

['maɪti] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [prɪ'veɪl] .
Mighty are the Universities of Scotland , and they will prevail .
强大的 是 这 大学 的 苏格兰 , 和 他们 将要 占上风 .

苏格兰的大学实力雄厚，它们必将取得胜利。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haɪɪst] [ɪgzəlteɪʃənz] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r)] , [bʌt; bət] [faɪv] .
But even in your highest exultations never forget that they are not four , but five .
但 甚至 在 你的 最高 欢欣鼓舞 绝不 忘记 那 他们 是 不是 四 , 但 五 .

但即使在你最欢欣鼓舞的时候，也永远不要忘记，他们不是四个，而是五个。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [praʊd] [hoʊmz] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ,
The greatest of them is the poor , proud homes you come out of ,
这 最 的 他们 是 这 贫穷的 , 自豪的 房屋 你 来 出去 的 ,

其中最伟大的，是那些你出身的贫穷却骄傲的家庭。

[wɪtʃ] [sed] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] : - [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [lænd] . -
which said so long ago : ' There shall be education in this land . '
哪个 说 所以 长的 前 : - 那里 将 是 教育 在 这 土地 . -

它很久以前就说过：“这片土地上应该有教育。”

[ʃiː; ʃi] , [nɒt] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] , [ɪz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪn] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
She , not St . Andrews , is the oldest University in Scotland , and all the others
她 , 不是 英石 . 安德鲁斯 , 是 这 最老 大学 在 苏格兰 , 和 全部 这 其他的

[ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [welp] .
are her whelps .
是 她 幼犬 .

她（而不是圣安德鲁斯大学）才是苏格兰最古老的大学，其他所有大学都是她的子嗣。

[ɪn] ['bɪdɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [lɑːst] [wɜːdz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['vɜːtʃuː] .
In bidding you good - bye , my last words must be of the lovely virtue .
在 投标 你 好的 - 再见 , 我的 最后的 字 必须 是 的 这 迷人的 美德 .

在向你道别之际，我的最后一句话必须是关于美好的美德。

['kʌrɪdʒ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] - [griːt] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] . -
Courage , my children and ' greet the unseen with a cheer . '
勇气 , 我的 孩子们 和 - 迎接 这 看不见 和 一个 欢呼 . -

孩子们，要有勇气，"用欢呼声迎接看不见的事物"。

- [faɪt] [ɒn] , [maɪ] [men] , - [sed] [sɜː(r)] ['ændruː] ['bɑːtən] .
' Fight on , my men , ' said Sir Andrew Barton .
- 斗争 在 , 我的 男人 , - 说 先生 安德鲁 巴顿 .

"继续战斗，我的弟兄们！"安德鲁·巴顿爵士说道。

[faɪt] [ɒn] — [juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [red] [gaʊn] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bləʊz] .
Fight on — you — for the old red gown till the whistle blows .
斗争 在 — 你 — 为了 这 老的 红色的 袍 直到 这 哨 打击 .

战斗吧——你——为了那件旧红袍，战斗到哨声响起为止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神